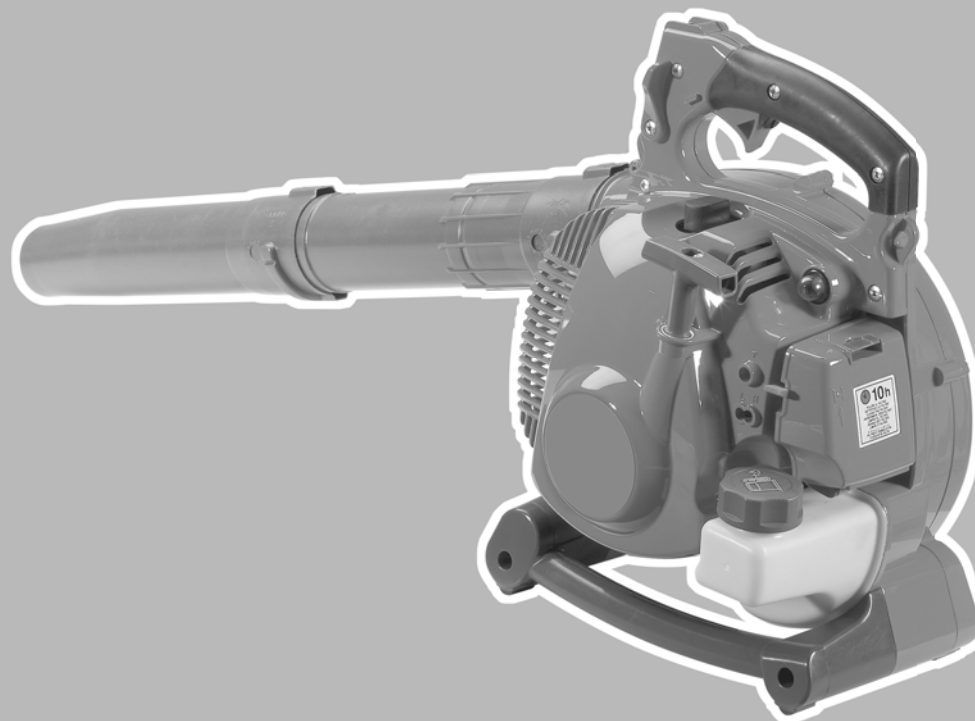


- I** MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
- GB** OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
- F** MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL** GEBRUIKSAANWIJZING



SA 3000 (30.5 cm³)

I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del soffiatore e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the blower and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la souffleur et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit die Bläser richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilización del soplador y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motosierra. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

NL

INLEIDING

Om de bladblazer op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO Uditivo

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO,
QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORARE PER L'OPERATORE ADDETTO,
UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI
O SUPERIORE A

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE,
THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL
OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO
OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATENCIÓN!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN,
ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO,
UN NIVEL DE EXPOSICIÓN
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT
CETTE MACHINE
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



LET OP!!!

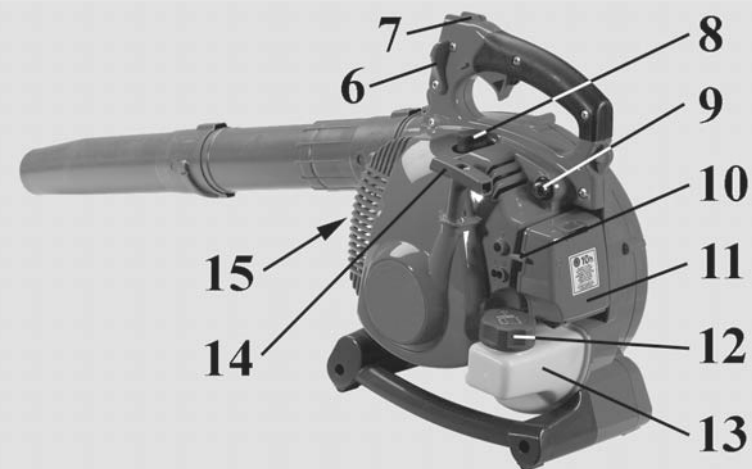
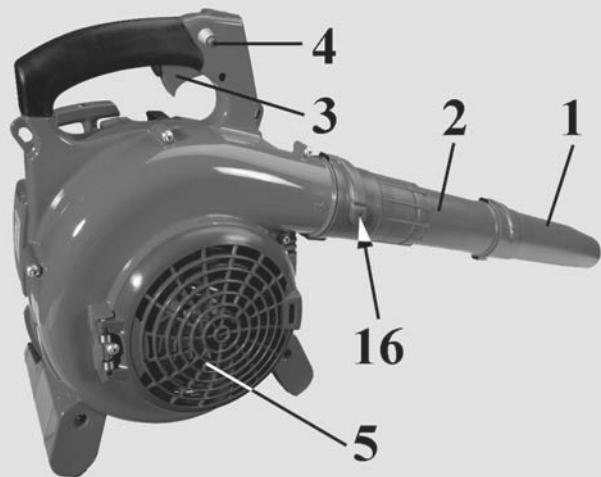


HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN
DEZE MACHINE VOOR DE
BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK
LAWAAI BLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT



I COMPONENTI DEL SOFFIATORE

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Ugello | 9 - Bulbo primer |
| 2 - Tubo soffiatore | 10 - Leva comando starter |
| 3 - Leva acceleratore | 11 - Coperchio filtro aria |
| 4 - Pulsante semi-accelerazione | 12 - Tappo serbatoio carburante |
| 5 - Griglia di protezione | 13 - Serbatoio carburante |
| 6 - Limitatore acceleratore | 14 - Impugnatura avviamento |
| 7 - Interruttore di massa | 15 - Marmitta |
| 8 - Candela | 16 - Vite bloccaggio tubo |

GB BLOWER COMPONENTS

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1 - Nozzle | 9 - Primer bulb |
| 2 - Blower tube | 10 - Choke lever |
| 3 - Throttle trigger | 11 - Air cleaner cover |
| 4 - Throttle trigger lock | 12 - Fuel tank cap |
| 5 - Safety guard | 13 - Fuel tank |
| 6 - Throttle limiter | 14 - Starting handle |
| 7 - On/Off switch | 15 - Muffler |
| 8 - Spark plug | 16 - Tube securing screw |

F COMPOSANTS DU SOUFFLEUR

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 - Buse | 9 - Pompe primer |
| 2 - Tube du souffleur | 10 - Levier starter |
| 3 - Levier accélérateur | 11 - Couvercle du filtre à air |
| 4 - Bouton demi-accelération | 12 - Bouchon du réservoir de carburant |
| 5 - Grille de protection | 13 - Réservoir carburant |
| 6 - Limiteur accélérateur | 14 - Poignée de démarrage |
| 7 - Interrupteur de masse | 15 - Pot d'échappement |
| 8 - Bougie | 16 - Vis de blocage tube |

D BAUTEILE DES BLASER

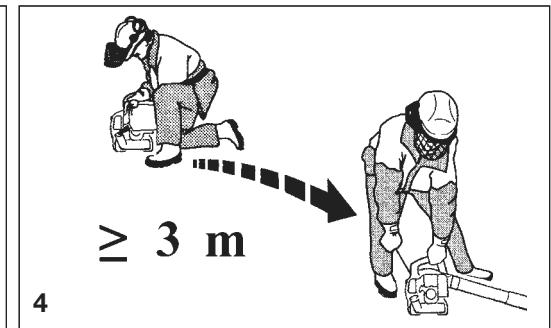
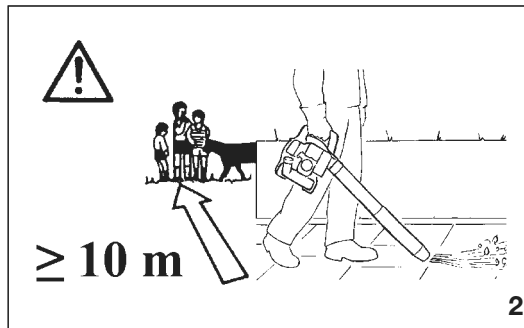
- | | |
|-------------------|-----------------------------------|
| 1 - Düse | 9 - Starterpumpe |
| 2 - Blasrohr | 10 - Chokehebel |
| 3 - Gashebel | 11 - Luftfilterdeckel |
| 4 - Halbgasknopf | 12 - Tankverschluss |
| 5 - Schutzgitter | 13 - Kraftstofftank |
| 6 - Gasregler | 14 - Startgriff |
| 7 - Masseschalter | 15 - Auspuff |
| 8 - Zündkerze | 16 - Schraube zur Rohrbefestigung |

E COMPONENTES DEL SOPLADOR

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 - Boquilla | 9 - Burbuja primer |
| 2 - Tubo soplador | 10 - Palanca cebador |
| 3 - Palanca de acelerador | 11 - Tapa del filtro de aire |
| 4 - Pulsador de semi-aceleración | 12 - Tapón del depósito de combustible |
| 5 - Rejilla de protección | 13 - Depósito de combustible |
| 6 - Tope del acelerador | 14 - Empuñadura para el arranque |
| 7 - Interruptor de masa | 15 - Silenciador |
| 8 - Bujía | 16 - Tornillo de bloqueo del tubo |

NL ONDERDELEN VAN DE BLADBLAZER

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 - Mondstuk | 9 - Vlotterbalg |
| 2 - Blowerbuis | 10 - Chokehendel |
| 3 - Versnellingshendel | 11 - Deksel luchtfilter |
| 4 - Halfgasknop | 12 - Dop brandstoftank |
| 5 - Beschermrooster | 13 - Brandstoftank |
| 6 - Stopper van versneller | 14 - Startgreep |
| 7 - Aan/Uitschakelaar | 15 - Uitlaat |
| 8 - Bougie | 16 - Blokkeerschroef buis |



Italiano

English

NORME DI SICUREZZA

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ ATTENZIONE – Il soffiatore, se ben utilizzato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usato in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettate scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

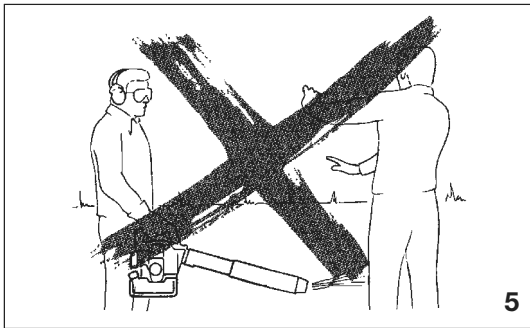
1. Il soffiatore deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
2. Non usare il soffiatore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool e droghe (Fig. 1).
3. Indossare sempre guanti, occhiali protettivi e cuffia. Non indossare scarpe, bracciali o altro che possa essere preso dalla girante (Vedi pag. 8-9).
4. Non permettere ad altre persone o animali di sostare entro il raggio d'azione del soffiatore durante l'avviamento e l'uso (Fig. 2).
5. Osservare le prescrizioni antinfortunistiche emanate dalle rispettive associazioni di categoria.
6. Lavorare sempre in posizione stabile e sicura.
7. Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo (Fig. 3). Non fumare durante il rifornimento (Fig. 3). Non togliere il tappo del serbatoio con il motore in moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il soffiatore di almeno 3 metri, prima di fare l'avviamento (Fig. 4).
8. Non dirigere il getto d'aria verso persone o animali (Fig. 5).
9. Non aspirare oggetti voluminosi che potrebbero bloccare o danneggiare la girante.
10. Usare il soffiatore solo in luoghi ben ventilati. Non utilizzare in atmosfera esplosiva, in ambienti chiusi o in prossimità di sostanze infiammabili (Fig. 6).
11. Controllare giornalmente il soffiatore per assicurarsi che ogni dispositivo di sicurezza e non, sia funzionante.
12. Raccogliere i capelli lunghi (per es. con una reticella per capelli).
13. Non lavorare con un soffiatore danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza.
14. Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di

ogni utilizzo.

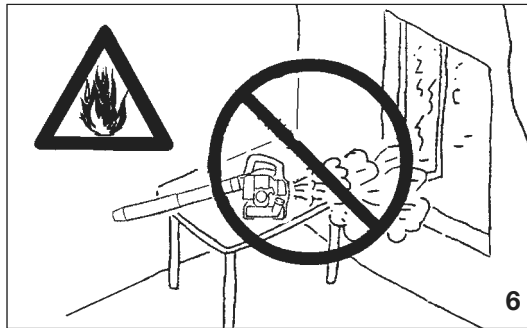
15. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
16. Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.
17. Non utilizzare il soffiatore prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso.
18. È proibito applicare alla presa di forza del soffiatore una girante che non sia quella fornita dal costruttore. Non è consentito l'uso di altri gruppi di applicazione perché aumentano il pericolo d'infortunio.
19. In caso di necessità della messa fuori servizio del soffiatore non abbandonarlo nell'ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
20. Consegnare o prestare il soffiatore soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
21. Si raccomanda di **non avviare mai** la macchina **senza la girante**. Ciò può causare danni importanti alle parti del motore e l'immediato decadimento della garanzia.
22. Non utilizzare il soffiatore in vicinanza di apparecchiature elettriche,
23. Non ostruire o chiudere la presa d'ingresso dell'aria della girante.
24. Non avvicinare le mani alla girante o fare manutenzione quando il motore è in moto.
25. Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia
26. Staccare il cappuccio della candela ogni volta che si effettuano operazioni di manutenzione, pulizia o riparazione. Utilizzare i guanti per la pulizia del coltello e della girante.
27. Non urtare o forzare le pale della girante; non lavorare con la girante danneggiata.
28. Non montare la girante su altri motori o trasmissioni di potenza.
29. Conservare il soffiatore in luogo asciutto, sollevato dal suolo e con il serbatoio vuoto.
30. Trasportare il soffiatore a motore spento.

⚠ WARNING – The blower, when used correctly, is a useful and effective tool; if used incorrectly or without the necessary precautions, it can be dangerous. To ensure your safety and comfort, always observe the safety instructions given here below and throughout this handbook.

1. The blower must only be used by adults in good physical condition who are familiar with the operating instructions.
2. Do not operate the blower when tired or fatigued or under the effect of alcohol and drugs (Fig. 1).
3. Always wear gloves, safety glasses and hearing protectors. Do not wear scarves, bracelets or any other items that could get caught up in the impeller (look pag. 8-9).
4. Do not allow other persons or animals near when starting or using the blower (Fig. 2).
5. Always observe the safety prescriptions issued by the various industry associations.
6. Always work from a safe, stable position.
7. Fill the tank away from heat sources and with the engine stopped (Fig. 3). Do not smoke when refuelling (Fig. 3). Do not remove the fuel tank cap when the engine is running. If fuel is spilled when filling the tank, move the blower at least 3 metres away before starting the engine (Fig. 4).
8. Do not direct the air jet towards people or animals (Fig. 5).
9. Do not aspirate large objects that could obstruct or damage the impeller.
10. Only use the blower in well-ventilated areas. Do not use in explosive atmospheres, in enclosed areas or near inflammable substances (Fig. 6).
11. Check the blower daily to ensure that all safety and other devices are working properly.
12. Long hair should be worn securely tied up (e.g. in a hair net).
13. Do not use a blower that has been damaged, badly repaired, improperly assembled or modified. Do not attempt to remove or bypass any of the safety devices.
14. Retain this manual and consult it before using the blower.
15. Always follow the care and maintenance instructions.
16. Do not attempt to carry out any servicing or repairs other than normal maintenance yourself. Contact your authorised service



5



6



English

SAFETY PRECAUTIONS

- centre.
17. Do not operate the blower unless you have received specific instruction on its use.
 18. It is prohibited to fit an impeller other than that supplied by the manufacturer. The use of other accessories could increase the risk of injury and is prohibited.
 19. When disposing of an old blower at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will be able to dispose of it in a proper manner.
 20. Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use the blower. If you lend the blower to someone, also give them the instruction manual and ensure that they read it before using the machine.
 21. **Never start the blower without the impeller fitted.** This could cause serious damage to the engine and would lead to the immediate invalidation of the warranty
 22. Do not use the blower near electrical equipment.
 23. Do not obstruct the air intake of the impeller.
 24. Keep your hands away from the impeller when the engine is running.
 25. Do not use fuel (2-stroke mixture) to clean the blower.
 26. Always remove the spark plug cap before all cleaning, maintenance or repair operations. Wear gloves when cleaning the shredder blade and the impeller.
 27. Do not hit or force the blades of the impeller; do not use a blower with a damaged impeller.
 28. Do not fit the impeller to other engines or transmissions.
 29. Store the blower in a dry place, off the ground and with the fuel tank empty.
 30. Only transport the blower with the engine switched off.

Français

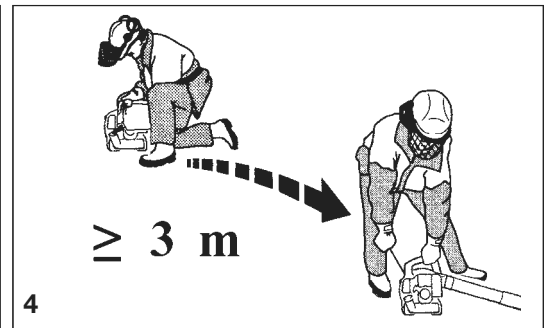
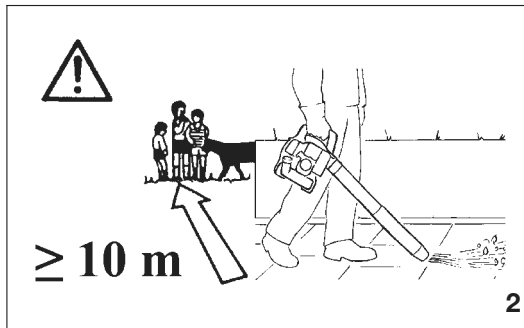
NORMES DE SECURITE



ATTENTION – bien utilisé, le souffleur (machine soufflante) est un outil de travail rapide, pratique et efficace. Toutefois, s'il n'est pas utilisé de manière correcte ou sans avoir pris les mesures de précaution nécessaires, il exposera inévitablement l'utilisateur à un certain nombre de risques et pourrait entraîner des accidents. Pour rendre votre travail agréable et sans risques, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les mesures de sécurité libellées ci-après et reprises dans le manuel.

1. Le souffleur ne peut être utilisé que par des personnes majeures en bonne condition physique et bien informées de son mode d'emploi.
2. On évitera d'utiliser le souffleur dans des conditions de fatigue physique ou sous l'emprise d'alcool et de drogues (Fig. 1).
3. Le port de gants, de lunettes de protection et d'un casque s'impose. On évitera par contre de porter des écharpes, bracelets ou autres objets pouvant être entraînés par le mobile (Voir page 8-9).
4. On évitera également que des personnes non autorisées ou des animaux se trouvent dans le rayon d'action du souffleur, tant lors du démarrage qu'au cours de l'utilisation (Fig. 2).
5. Toutes les dispositions relatives à la prévention des accidents et émises par les différentes catégories et secteurs professionnels devront, par ailleurs, être respectées.
6. On travaillera toujours en position stable et sûre.
7. Remplir le réservoir à distance de toute source de chaleur et uniquement lorsque le moteur est arrêté (Fig. 3). Ne pas fumer pendant le réapprovisionnement (Fig. 3). Ne pas retirer le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne. Si du carburant a été répandu pendant le remplissage du réservoir, on veillera à déplacer l'appareil d'au moins 3 mètres avant de le redémarrer (Fig. 4).
8. Ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux (Fig. 5).
9. Ne pas aspirer d'objets volumineux pouvant entraver ou bloquer le fonctionnement de mobile.
10. Utiliser le souffleur uniquement dans des lieux bien aérés. Ne pas l'utiliser dans une atmosphère explosive, dans des endroits clos ou à proximité de matières inflammables (Fig. 6).
11. Contrôler quotidiennement le souffleur pour s'assurer que tous les dispositifs de sécurité se trouvent en parfait état de fonctionnement.
12. Maintenir les cheveux longs par exemple dans un filet.

13. Ne pas utiliser un souffleur endommagé, mal réparé mal monté ou modifié de manière arbitraire. Ne pas enlever, endommager ou rendre inefficace l'un des dispositifs de sécurité
14. Conserver soigneusement le présent manuel et le consulter avant toute utilisation.
15. Suivre nos instructions pour les opérations de manutention.
16. Ne pas effectuer de son propre chef des opérations ou des réparations qui ne relèvent pas de l'entretien ordinaire. S'adresser à cet effet à des agents spécialisés et agréés.
17. Ne pas utiliser le souffleur avant de s'être informé des modalités spécifiques d'utilisation
18. Il est interdit d'appliquer sur la prise de force du souffleur de mobile non fournies par le constructeur. L'utilisation d'autres modules d'application n'est pas permise en raison des risques d'accident qui pourraient s'ensuivre.
19. Ne pas abandonner le souffleur dans l'environnement en cas de mise hors service mais le remettre au revendeur qui veillera à son évacuation.
20. Ne confier ou prêter le souffleur qu'à des personnes qualifiées et au courant du fonctionnement correct de l'appareil. Remettre par la même occasion le manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux.
21. On veillera à ne **jamais démarrer** l'appareil **sans le dispositif mobile**. Ceci pourrait entraîner des dommages importants aux composants du moteur et l'exclusion immédiate de la garantie.
22. Ne pas utiliser le souffleur à proximité d'appareils électriques.
23. Ne pas entraver ou obstruer la prise d'air du dispositif mobile.
24. Ne pas approcher les mains de mobile ou effectuer des opérations d'entretien quand le moteur est en fonctionnement.
25. Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage.
26. Retirer le capuchon de la bougie à chaque opération d'entretien, de nettoyage ou de réparation. Utiliser des gants pour le nettoyage du couteau et de mobile.
27. Ne pas bloquer ou forcer les pales de la turbine, ni travailler avec une mobile endommagée.
28. Ne pas monter le dispositif mobile sur d'autres moteurs ou transmissions motrices.
29. Entreposer le souffleur dans un lieu sec, surélevé et avec le réservoir vide.
30. Transporter le souffleur avec le moteur éteint.



Deutsch

Español

SICHERHEITSVORKERUNGEN

NORMAS DE SEGURIDAD

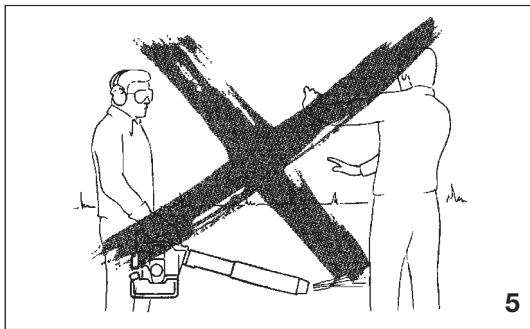
⚠ ACHTUNG – Bei richtigem Einsatz ist der Blaserät ein äußerst schnelles, praktisches und leistungsfähiges Gerät, bei unsachgemäßem oder unvorsichtigem Gebrauch kann es jedoch eine Gefahr darstellen. Damit Sie stets bequem und sicher arbeiten können, sollten Sie unbedingt die nachstehenden und in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften beachten.

⚠ ATENCIÓN - El soplador, si se utiliza correctamente, es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz; pero si se lo emplea de modo incorrecto o sin las debidas precauciones puede resultar peligroso. Para que su trabajo resulte siempre agradable y seguro, respete estrictamente las normas de seguridad que se indican a continuación y en el curso del manual.

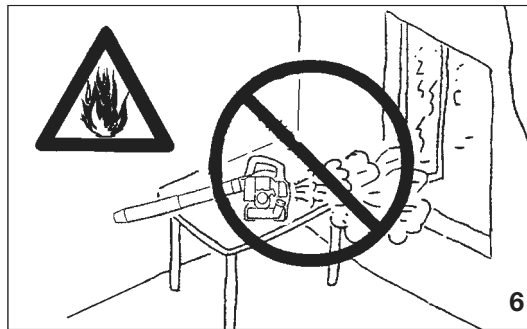
1. Der Blaserät darf nur von Erwachsenen verwendet werden, die sich in guter körperlicher Kondition befinden und die Gebrauchsanleitungen kennen.
2. Bläser nicht in Ermüdungszustand verwenden nicht unter der Einwirkung von Alkohol oder Rauschgift (Abb. 1).
3. Tragen Sie immer Handschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz. Vermeiden Sie Schals, Armbänder oder andere Kleidungsstücke, die sich im Läufer verfangen könnten (siehe seite 8-9).
4. Halten Sie andere Personen oder Tiere beim Anwerfen und Gebrauch des Blaseräts in einem ausreichenden Sicherheitsabstand (Abb. 2).
5. Befolgen Sie die Unfallschutzvorschriften des zuständigen Berufsverbands.
6. Arbeiten Sie stets in stabiler und sicherer Stellung.
7. Tanken Sie fern von Wärmequellen und bei stehendem Motor (Abb. 3). Beim Auftanken ist das Rauchen verboten (Abb. 3). Drehen Sie den Tankverschluss niemals bei laufendem Motor ab. Sollten Sie beim Tanken Kraftstoff verschütten, starten Sie den Blaserät in einer Mindestentfernung von 3 Metern zur Auslaufstelle (Abb. 4).
8. Richten Sie den Luftstrahl niemals gegen Personen oder Tiere (Abb. 5).
9. Saugen Sie keine sperrigen Gegenstände auf, die das Gebläse blockieren oder beschädigen könnten.
10. Verwenden Sie den Blaserät nur in ausreichend belüfteter Umgebung. Sein Einsatz in Ex-Bereichen, geschlossenen Räumen bzw. in der Nähe von entzündlichen Stoffen ist verboten (Abb. 6).
11. Überprüfen Sie den Blaserät täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
12. Binden Sie langes Haar zusammen (zum Beispiel mit einem Netz).
13. Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten, behelfsweise reparierten, falsch montierten oder eigenmächtig umgerüsteten

- Blaserät. Sie dürfen die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen, beschädigen bzw. unwirksam machen.
14. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und lesen Sie sie vor jedem Gebrauch noch einmal durch.
 15. Beachten Sie stets unsere Wartungsvorschriften.
 16. Führen Sie eigenständig nur die normalen Wartungsarbeiten durch und wenden Sie sich in all den anderen Fällen an eine autorisierte Fachwerkstatt.
 17. Verwenden Sie den Blaserät erst, wenn Sie mit seinem Gebrauch vertraut sind.
 18. Rüsten Sie den Abtrieb des Blaseräts nur mit dem Originalgebläse des Herstellers aus. Die Verbindung weiterer Baugruppen ist wegen der größeren Unfallgefahr verboten.
 19. Stillgelegte Blaserät sollten Sie unbedingt durch Ihren Fachhändler umweltgerecht entsorgen lassen.
 20. Geben bzw. borgen Sie den Blaserät nur in seiner Funktion und Gebrauch erfahrenen Personen. Händigen Sie in diesem Fall ebenso die Gebrauchsanleitungen aus.
 21. **Sie dürfen den Blaserät niemals ohne Gebläse starten.** Dies kann schwerwiegende Motorschäden verursachen und hat den sofortigen Verfall der Garantie zur Folge.
 22. Arbeiten Sie mit dem Blaserät niemals in der Nähe von elektrischen Geräten.
 23. Verstopfen bzw. schließen Sie keinesfalls die Lüftungsöffnung des Gebläses.
 24. Greifen Sie mit den Händen nicht in den Läufer und führen Sie keine Wartung bei laufendem Motor aus.
 25. Verwenden Sie zur Reinigung niemals Kraftstoffgemisch.
 26. Ziehen Sie bei Wartung, Reinigung oder Reparatur stets die Kerzenhaube ab. Bei der Reinigung von Schnittmesser und Gebläse sollten Sie stets Handschuhe überziehen.
 27. Verbiegen Sie auf keinen Fall die Gebläseschaufeln; arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten Gebläse.
 28. Bauen Sie das Gebläse nicht auf andere Motoren oder Antriebe.
 29. Lagern Sie den Blaserät trocken, vom Boden angehoben und mit leerem Tank.
 30. Tragen Sie den Blaserät nur bei abgestelltem Motor.

1. El soplador debe ser utilizado exclusivamente por personas adultas, en buenas condiciones físicas y que conozcan las normas de uso.
2. No use el soplador si está cansado ni bajo el efecto de alcohol y drogas (Fig. 1).
3. Colocarse siempre guantes, gafas de seguridad y auriculares. No llevar puestos bufandas, pulseras ni otros elementos que puedan ser atrapados por el rotor (Vea pag. 8-9).
4. Comprobar que no haya animales ni otras personas en el radio de acción del soplador durante la puesta en marcha y el uso (Fig. 2).
5. Respetar las medidas de prevención de accidentes dictadas por los organismos competentes.
6. Trabajar siempre en una posición estable y segura.
7. Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado (Fig. 3). No fumar durante el llenado (Fig. 3). No quitar el tapón del depósito con el motor en marcha. Si, durante la carga, se derramara combustible, alejar el soplador por lo menos 3 metros antes de ponerlo en marcha (Fig. 4).
8. No dirigir el chorro de aire hacia personas o animales (Fig. 5).
9. No aspirar objetos demasiado voluminosos porque podrían bloquear o dañar el rotor.
10. Emplear el soplador sólo en sitios bien ventilados. No utilizarlo en atmósfera explosiva, recintos cerrados o cerca de sustancias inflamables (Fig. 6).
11. Controlar el soplador todos los días para cerciorarse de que todos sus dispositivos funcionen correctamente, incluidos los de seguridad.
12. Recogerse el cabello largo; por ejemplo, con una redecilla de peluquería.
13. No trabajar con un soplador dañado, mal reparado, mal montado o modificado arbitrariamente. No quitar, dañar ni inutilizar ningún dispositivo de seguridad.



5



6



Español

Nederlands

NORMAS DE SEGURIDAD

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

14. Conservar cuidadosamente este manual y consultarlo antes de cada uso.
15. Seguir siempre las instrucciones del fabricante para las operaciones de mantenimiento.
16. No realizar nunca por cuenta propia operaciones que no sean de mantenimiento normal. En caso de necesidad, acudir exclusivamente a un taller especializado y autorizado.
17. No utilizar el soplador sin haber recibido la debida instrucción al respecto.
18. Se prohíbe aplicar a la toma de fuerza del soplador un rotor distinto del que se entrega de fábrica. No se permite el uso de otros grupos de aplicación porque aumentan el peligro de accidentes.
19. Cuando el soplador se retire del uso, no abandonarlo en el medio ambiente sino entregarlo al propio vendedor, quien le dará el destino correspondiente.
20. Ceder o prestar el soplador exclusivamente a personas expertas y que conozcan el funcionamiento y el uso correcto de este dispositivo. Junto con el soplador, entregar también el manual con las instrucciones de uso y advertir de la necesidad de leerlo antes de comenzar el trabajo.
21. Se recomienda **no poner nunca la máquina en marcha sin el rotor**. El uso del soplador sin el rotor puede causar daños importantes en las partes del motor e implica la anulación inmediata de la garantía.
22. No utilizar el soplador en proximidad de equipos eléctricos.
23. No obstruir ni cerrar la entrada de aire del rotor.
24. No acercarse nunca las manos al rotor ni efectuar operaciones de mantenimiento cuando el motor esté en marcha.
25. No usar combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.
26. Sacar el capuchón de la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, limpieza o reparación. Colocarse guantes para limpiar la cuchilla y el rotor.
27. No golpear ni forzar las palas del rotor, ni utilizar la máquina si el rotor está estropeado.
28. No montar el rotor en otros motores o transmisiones de potencia.
29. Guardar el soplador con el depósito vacío, en un lugar seco y elevado del suelo.
30. No transportar el soplador con el motor encendido.



LET OP – Als de blower goed gebruikt wordt is het een snel, handig en doelmatig werktuig; als het niet goed of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, zou het een gevaarlijk werktuig kunnen worden. Neem daarom altijd de hieronder en verderop in de handleiding vermelde veiligheidsvoorschriften in acht, om plezierig en veilig te kunnen werken.

1. De blower mag uitsluitend worden gebruikt door volwassenen die in goede lichamelijke conditie zijn en de gebruiksaanwijzingen kennen.
2. Gebruik de bladblazer niet wanneer U lichamelijk moe bent of onder invloed van alcohol of drugs verkeert (Fig. 1).
3. Draag altijd handschoenen, een veiligheidsbril en oorkappen. Draag geen sjaals, armbanden of andere zaken die vast kunnen komen te zitten in de rotor (zie pag. 8-9).
4. Sta het andere personen of dieren niet toe zich op te houden binnen de actieradius van de blower tijdens het starten of het gebruik (Fig. 2).
5. Neem de voorschriften voor ongevallenpreventie in acht die zijn uitgevaardigd door de respectieve autoriteiten.
6. Werk altijd in een stabiele en veilige positie.
7. Vul de tank uit de buurt van warmtebronnen en bij stilstaande motor (Fig. 3). Rook niet tijdens het vullen van de tank (Fig. 3). Haal de dop niet van de tank terwijl de motor draait. Als er brandstof gemorst wordt bij het tanken, verplaatst de blower dan minstens 3 meter alvorens hem te starten (Fig. 4).
8. Richt de luchtstraal niet op mensen of dieren (Fig. 5).
9. Zuig geen omvangrijke voorwerpen op die de rotor zouden kunnen blokkeren of beschadigen.
10. Gebruik de blower alleen in goed geventileerde ruimten. Gebruik hem niet in een explosiegevaarlijke omgeving, in afgesloten ruimten of in de buurt van brandbare stoffen (Fig. 6).
11. Controleer de blower dagelijks om na te gaan of alle (veiligheids)voorzorgingen goed werken.
12. Houd lang haar bijeen (b.v. met een haarnetje).
13. Werk niet met een beschadigde, slecht gerepareerde, slecht gemonteerde of eigenmachtig gewijzigde blower. Verwijder geen veiligheidsvoorzorgingen, beschadig hen niet en stel hen niet

buiten werking.

14. Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg hem voor elk gebruik.
15. Volg onze instructies voor het onderhoud altijd op.
16. Voer nooit zelf handelingen of reparaties uit die niet tot het normale onderhoud behoren. Wendt u uitsluitend tot gespecialiseerde, erkende werkplaatsen.
17. Gebruik de blower niet voordat u op de hoogte bent van de specifieke manier waarop hij moet worden gebruikt.
18. Het is verboden een andere rotor op de stroomaansluiting van de blower aan te brengen dan die door de fabrikant geleverd is. Het is niet toegestaan andere toepassingsgroepen te gebruiken, want deze verhogen de kans op ongevallen.
19. Als de blower afgedankt wordt, mag hij niet in het milieu worden achtergelaten, maar moet hij worden teruggebracht bij de dealer, die voor de juiste verwerking zal zorgdragen.
20. Geef of leen de blower uitsluitend aan ervaren personen die op de hoogte zijn van de werking en het juiste gebruik van het apparaat. Geef ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen, die moet worden gelezen alvorens het werk te beginnen.
21. Het wordt geadviseerd de machine **nooit te starten zonder de rotor**. Dit zou aanzienlijke schade kunnen veroorzaken aan de onderdelen van demotor, en zou de garantie onmiddellijk doen vervallen.
22. Gebruik de blower niet in de buurt van elektrische apparatuur,
23. Verstopt of sluit de luchtinlaat van de rotor niet af.
24. Kom niet met uw handen in de buurt van de rotor en verricht geen onderhoud terwijl de motor draait.
25. Gebruik geen brandstof (mengsels) voor het schoonmaken
26. Maak de dop van de bougie telkens los wanneer u onderhoud, reinigingen of reparaties wilt gaan plegen. Gebruik handschoenen voor het schoonmaken van het mes en van de rotor.
27. Stoot niet tegen de schoepen van de rotor en forceer hen niet; werk nooit met een beschadigde rotor.
28. Monteer de rotor niet op andere motoren of vermogenstransmissies.
29. Bewaar de blower op een droge plaats, opgetild van de grond en met lege tank.
30. Vervoer de blower met afgezette motor.



Size M p.n. 001000857A
 Size L p.n. 001000858A
 Size XL p.n. 001000859A
 Size XXL p.n. 001000860A

1



Size M p.n. 001000927A
 Size L p.n. 001000928A
 Size XL p.n. 001000929A
 Size XXL p.n. 001000930A

2



Size 41 p.n. 010001079A
 Size 42 p.n. 010001080A
 Size 43 p.n. 010001081A
 Size 44 p.n. 010001082A
 Size 45 p.n. 010001083A

3

Italiano

English

Français

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

VÊTEMENTS DE PROTECTION

Quando si lavora con il soffiatore usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

While working with the blower, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser un souffleur. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione Efcò sono l'ideale.** Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc).

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Efcò protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal.** Do not wear clothes, scarfs, ties or bracelets that can stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection Efcò sont l'idéal.** **Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans les buissons.** Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc.).

Indossare scarpe di sicurezza munite di soles antidrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3).

Safety shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3).

Portez des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 4-5)!

Wear protective goggles or face screens (Fig. 4-5)!

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 4-5)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited.

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite.

Calzare guanti (Fig. 7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

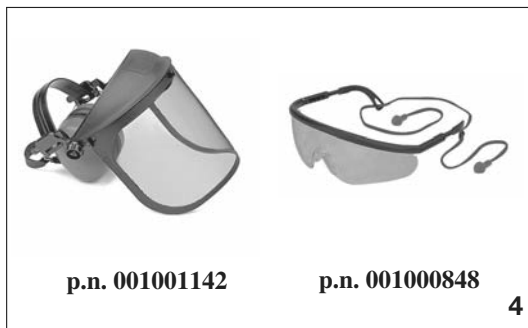
Wear gloves (Fig. 7) that permit the maximum absorption of vibrations.

Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations.

Efcò offre una gamma completa di equipaggiamento per la sicurezza.

Efcò offers a complete range of safety equipments.

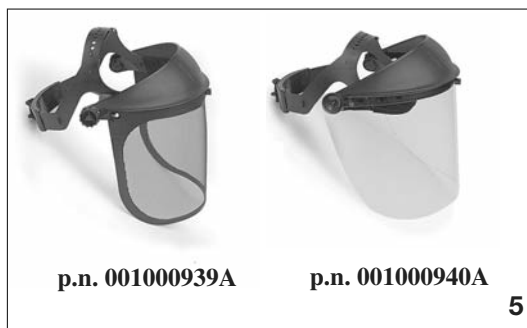
Efcò offre une gamme complète d'équipements de sécurité.



p.n. 001001142

p.n. 001000848

4



p.n. 001000939A

p.n. 001000940A

5



p.n. 001000835

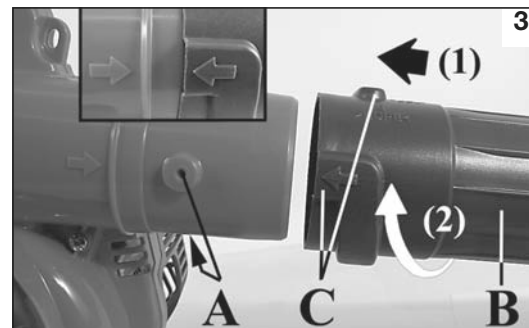
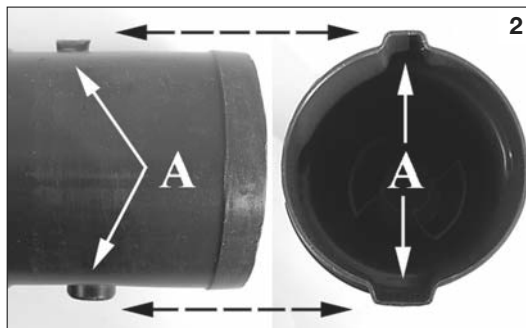
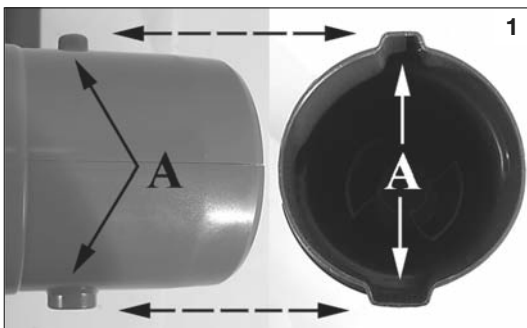
6



Size S/M p.n. 001000884
Size L/XL p.n. 001000885

7

Deutsch	Español	Nederlands
SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG	INDUMENTOS DE SEGURIDAD	BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING
<p>Bei der Arbeit mit dem Bläser muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.</p> <p>Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. Die Jacke (Abb. 1) und die Schutzlatzhose (Abb. 2) von Efco sind ideal. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw).</p> <p>Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb. 3).</p> <p>Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 4-5)!</p> <p>Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb. 6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.</p> <p>Tragen Sie Handschuhe (Abb. 7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.</p> <p>Efco bietet ein komplettes Sortiment von Sicherheitsausrüstungen.</p>	<p>Para trabajar con el soplador, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.</p> <p>La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) de protección Efco son ideales.</p> <p>No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.</p> <p>Utilizar zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 3).</p> <p>¡Utilizar siempre las gafas o la visiera de protección! (Fig. 4 y 5).</p> <p>Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).</p> <p>Ponerse guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible las vibraciones.</p> <p>Efco ofrece un equipamiento de seguridad completo.</p>	<p>Draag daarom bij het werken met de bladblazer altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.</p> <p>De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde, beschermende kleding. Het beschermende jack (Fig. 1) en de broek (Fig. 2) van Efco zijn hiervoor ideaal. Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in de takken verstrikt kunnen raken. Lag haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).</p> <p>Draag veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (Fig. 3).</p> <p>Draag een veiligheidsbril of een vizier (Fig. 4-5)!</p> <p>Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 6) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar(schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.</p> <p>Draag handschoenen (fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.</p> <p>Efco biedt een complete veiligheidsuitrusting.</p>



Italiano

English

Français

ASSEMBLAGGIO

ASSEMBLY

ASSEMBLAGE

La macchina viene fornita predisposta per l'utilizzo nella versione soffiatore.
È disponibile il kit per l'utilizzo come aspiratore / trituratore, che viene fornito a parte come opzionale (vedi capitolo pag. 26-28).

The machine is supplied ready for use in the blower version.
The kit, supplied separately as an optional accessory, allows the machine to be used as a vacuum / shredder (see page 26-28).

L'appareil est livré en pré-réglage souffleur.
Le kit pour l'utilisation comme aspirateur / triturateur, peut être fourni séparément comme accessoire en option (voir chapitre pages 26-28).

Montaggio dei tubi

⚠ ATTENZIONE – Quando si montano i tubi e l'ugello, il motore deve essere spento e l'interruttore deve essere sulla posizione STOP.

Tube assembly

⚠ WARNING – When fitting the tube and nozzle, the engine must be off and the switch in the STOP position.

Montage des tubes

⚠ ATTENTION – Quand on monte les tubes et la buse, le moteur doit être éteint et l'interrupteur en position STOP.

Per facilitare il montaggio, i due perni (A, Fig.1-2) sono di due dimensioni diverse sia nella chiocciola che nei tubi. Questo obbliga a montare i tubi nel giusto verso.

For ease of assembly, the two pins (A, Fig.1-2) on the housing and on the tubes are two different sizes. This means that the tubes cannot be assembled incorrectly.

Pour faciliter le montage, les deux ergots (A, Fig.1-2) sont de deux dimensions différentes tant dans la turbine que sur les tubes. On doit donc monter les tubes dans le bon sens.

1. Innestare il tubo soffiatore (B, Fig.3), imboccando i due perni (A) del bocchettone della chiocciola, sulle due scanalature (C) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2). Il tubo montato risulterà come in Fig. 4. Fissare il tubo con la vite (G, Fig. 4).

1. Fit the blower tube (B, Fig.3), so that the two pins (A) on the spigot of the impeller housing engage the two slots (C) in the blower tube. Rotate the blower tube in the direction of the arrow (2). When fitted, tube should appear as shown in Fig. 4. Secure the tube with the screw (G, Fig.4).

1. Emboîter le tuyau du souffleur (B, Fig.3), en introduisant les deux ergots (A) de l'embouchure de la turbine dans les deux cannelures (C) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2). Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 4. Fixer le tube avec la vis (G, Fig.4).

2. Innestare l'ugello (D, Fig.5) sul tubo (B), imboccando i due perni (E) del tubo soffiatore, sulle due scanalature (F) dell'ugello. Ruotare nella direzione della freccia (2). L'ugello montato risulterà come in Fig. 6.

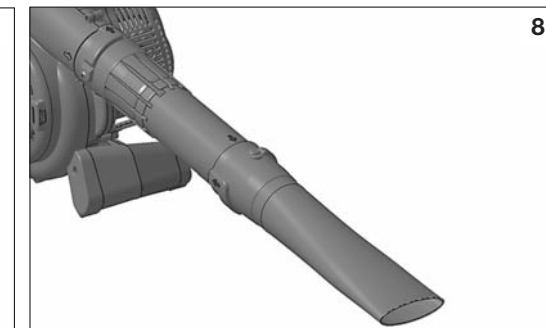
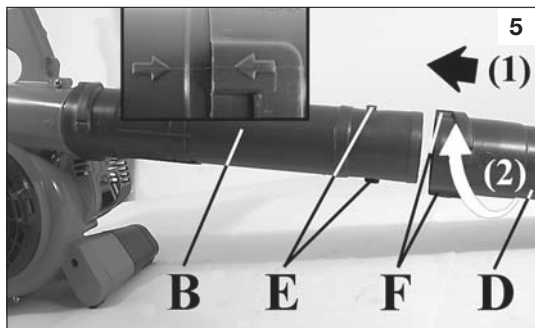
2. Fit the nozzle (D, Fig.5) on to the tube (B), so that the two pins (E) on the blower tube engage the two slots (F) in the nozzle. Rotate the nozzle in the direction of the arrow (2). When fitted nozzle should appear as shown in Fig. 6.

2. Emboîter la buse (D, Fig.5) sur le tube (B), en introduisant les deux ergots (E) du tube souffleur sur les deux cannelures (F) de la buse. Tourner dans le sens de la flèche (2). Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 6.

3. **OPZIONALE** – Per rendere più direzionabile ed efficace il getto soffiante è possibile montare il tubo con sezione d'uscita a becco d'anatra (Fig.7) al posto dell'ugello. Il kit cod. 56552002 è acquistabile separatamente. Per il montaggio seguire le istruzioni del punto 2. Il tubo di lancio a becco d'anatra montato risulterà come in Fig.8.

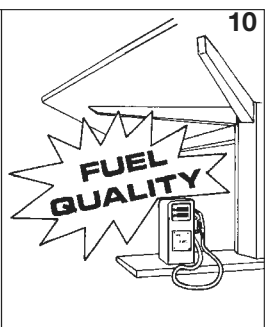
3. **OPTIONAL** – To obtain a more directional and effective jet of air when blowing, the duckbill style outlet can be fitted to the tube (Fig.7) in place of the nozzle. The kit, p/n 56552002, can be purchased separately. To assemble, follow the instructions of point 2. When fitted, the duckbill tube will appear as in Fig.8.

3. **OPTION** – Pour mieux contrôler la direction et l'efficacité du jet soufflant monter le tube à section d'ouverture en bec de canard (Fig.7) à la place de la buse. Le kit cod. 56552002 est vendu séparément. Pour le montage suivre les instructions du point 2. Le tube de lancement à bec de canard monté apparaît comme sur la fig.8.



Deutsch	Español	Nederlands
MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE
<p>Das Gerät wird in der Ausführung als Blasgerät geliefert. Sie können den Bausatz zur Umrüstung in Laubsauger / Laubhäcksler als Sonderzubehör bestellen (siehe Kapitel auf Seiten 27-29).</p> <p>Rohrmontage ⚠ ACHTUNG – Beim Einbau von Rohren und Düse sollten Sie den Motor abstellen und den Schalter auf STOP stellen.</p> <p>Als Einbauhilfe weisen die zwei Stifte (A, Abb.1-2) unterschiedliche Abmessungen im Gehäuse sowie in den Rohren auf. Dadurch erfolgt die Rohrmontage stets im richtigen Einbausinn.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stecken Sie die zwei Stifte (A) des Gehäusestutzens in die zwei Rillen (C) des Blasrohrs (B, Abb.3) ein und drehen Sie dann in Pfeilrichtung (2). Das eingesteckte Rohr ist in Abb. 4 dargestellt. Befestigen Sie das Rohr mit der Schraube (G, Abb.4). 2. Führen Sie die zwei Stifte (E) des Blasrohrs (B) in die zwei Rillen (F) der Düse (D, Abb.5) ein und drehen Sie dann in Pfeilrichtung (2). Die montierte Düse ist in Abb. 6 dargestellt. 3. OPTION – Um die Ausrichtung und Effizienz des Luftstrahls zu verbessern, können Sie das Rohr mit kegelförmig geschnittener Austrittsöffnung (Abb.7) an Stelle der Düse installieren. Der Bausatz Nr. 56552002 ist als separates Zubehör erhältlich. Zum Einbau beachten Sie bitte die Anleitungen unter Punkt 2. Das Strahlrohr mit kegelförmiger Austrittsöffnung nach dem Einbau zeigt die Abb.8. 	<p>La máquina se entrega preparada para su uso como soplador. Esta disponible el kit opcional para el empleo como aspirador/triturador (ver el capítulo, pág. 27-29).</p> <p>Montaje de los tubos ⚠ ATENCIÓN – Cuando se montan los tubos y la tobera, el motor debe estar apagado y el interruptor debe estar en STOP.</p> <p>Para facilitar el montaje, los dos pernos (A, Fig.1-2) son de distinta dimensión tanto en el sinfín como en los tubos. Esto obliga a montar los tubos en el sentido correcto.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conecte el tubo soplador (B, Fig. 3), insertando los dos pernos (A) de la boca del caracol en las dos ranuras (C) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2). El tubo montado quedará como en la Fig. 4. Fije el tubo con el tornillo (G, Fig.4). 2. Inserte la boquilla (D, Fig. 5) en el tubo (B), encajando los dos pernos (E) del tubo soplador en las dos ranuras (F) de la boquilla. Gire en el sentido de la flecha (2). La boquilla montada quedará como en la Fig. 6. 3. OPCIONAL – Para que el soplado resulte más eficaz y fácil de orientar, se puede montar un tubo con sección de salida tipo pico de pato (Fig.7) en lugar de la tobera. El kit cód. 56552002 se adquiere por separado. Para el montaje siga las instrucciones del punto 2. El tubo de lanzamiento de pico de pato quedará como en la Fig.8. 	<p>Het apparaat is bij levering al voorbereid voor gebruik als blower. De kit is leverbaar voor gebruik van het apparaat als zuiger/afvalvernietiger, deze wordt apart geleverd als optie (zie hoofdstuk pag. 27-29).</p> <p>Montage van de slangen ⚠ LET OP – Wanneer u de buizen en het mondstuk monteert, moet de motor uitgeschakeld zijn en moet de hoofdschakelaar in de STOP-stand staan.</p> <p>Om de montage te vergemakkelijken hebben de twee pennen (A, Fig.1-2) verschillende afmetingen, zowel in het slakkenhuis als in de buizen. Dit zorgt ervoor dat de buizen automatisch op de juiste manier gemonteerd worden.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Steek de blowerbuis (B, Fig.3), door de twee pennen (A) van de opening van het slakkenhuis in de twee groeven (C) van de buis te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2). Nadat de buis gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig. 4. Zet de buis vast met de schroef (G, Fig.4). 2. Steek het mondstuk (D, Fig.5) op de buis (B), door de twee pennen (E) van de blowerbuis op de twee groeven (F) van het mondstuk te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2). Nadat het mondstuk gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig. 6. 3. OPTIONEEL – Om de blaasstraal beter te kunnen richten en effectiever te maken, kan de buis met het eendenbek-uiteinde gemonteerd worden (Fig.7) in plaats van het mondstuk. De kit met codenr. 56552002 is apart verkrijgbaar. Volg voor de montage de instructies onder punt 2. Nadat de blaaspijp met eendenbek-uiteinde gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig.8.

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
I	I	(cm ³)	I	(cm ³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



Italiano

English

Français

AVVIAMENTO

STARTING

MISE EN ROUTE

MISCELA CARBURANTE (Fig. 9-10)

Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1).
 Con olio **PROSINT EFCO** usare miscela al 2% (50:1).

⚠ ATTENZIONE! – I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di benzine senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore ai 90. **LEGGI LOCALI REGOLANO IL TIPO DI BENZINA DA UTILIZZARE (CON O SENZA PIOMBO). É OBBLIGATORIO RISPETTARLE!**

- Tenere la benzina, l'olio e la miscela in contenitori omologati (Fig. 11).
- Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori 2 tempi** (Fig. 12).
- Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 13).
- Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme (Fig. 14).
- Prima di svitare il tappo del serbatoio posizionare il soffiatore su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. Aprire con cautela il tappo per scaricare lentamente l'eccesso di pressione e per evitare che il carburante schizzi fuori.
- Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di additivo **ADDITIX 2000** della Emak cod. **001000972** (Fig. 15) per conservare la miscela per un periodo di un anno.

⚠ ATTENZIONE – Inalare i gas di scarico è nocivo per la salute.

FUEL MIXTURE (Fig. 9-10)

Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture.
 With **PROSINT EFCO** oil use a 2% (50:1) mixture.

⚠ WARNING! – The 2-stroke engines have high power ratings, we therefore recommend the use of **lead-free petrol of known brand, with an octane rating no lower than 90. THE TYPE GASOLINE TO BE USED (LEADED OR UNLEADED) IS REGULATED BY LOCAL LAWS. IT MUST BE FOLLOWED!**

- Store petrol, oil and the mixture in approved containers (Fig. 11).
- To prepare the mixture, use only **specific oil for 2-stroke engines** (Fig. 12).
- Stir the mixture well before refuelling (Fig. 13).
- Always refuel with the engine switched off and away from naked flames (Fig. 14).
- Before unscrewing the fuel tank cap, position the blower on a solid, flat surface so that it cannot fall over. Open the cap carefully to allow any excess pressure to escape slowly without the fuel spraying out.
- Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive Emak **ADDITIX 2000** code **001000972** (Fig. 15) if the mixture is to be stored for up to a year.

⚠ WARNING – Inhalation of exhaust gases can be harmful to your health.

MÉLANGE CARBURANT (Fig. 9-10)

Utilisez du carburant (mélange huile/essence) a 4% (25:1).
 Avec l'huile **PROSINT EFCO** utilisez mélange a 2% (50:1).

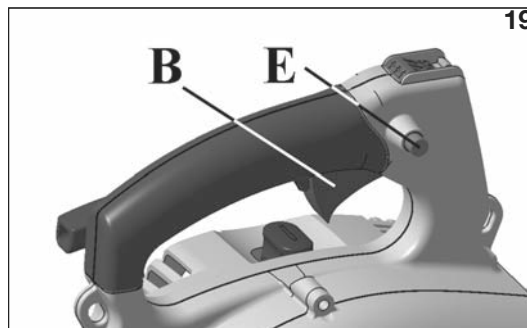
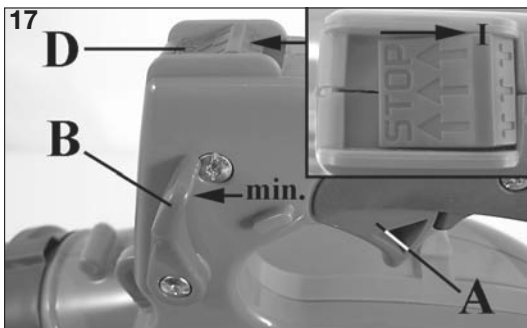
⚠ ATTENTION! – Les moteurs deux-temps ont une puissance spécifique élevée. Nous préconisons, dès lors, d'utiliser de l'**essence sans plomb de marque connue, avec un taux d'octane non inférieur à 90. LES LOIS LOCALES RÉGLEMENTENT LE TYPE D'ESSENCE À UTILISER (AVEC OU SANS PLOMB). LES RESPECTER IMPÉRATIVEMENT!**

- L'essence, l'huile et le mélange devront être conservées dans des récipients homologués (Fig. 11).
- N'utiliser pour le mélange que de l'**huile spécifiquement appropriée pour les moteurs deux-temps** (Fig. 12).
- Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir (Fig. 13).
- N'effectuer le réapprovisionnement en carburant qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme (Fig. 14).
- Avant de dévisser le bouchon du réservoir, placer le souffleur sur une surface plane et stable pour qu'il ne puisse pas se renverser. Ouvrir avec précaution le bouchon afin de laisser échapper lentement l'excès de pression et d'éviter les giclées de carburant.
- Ne pas préparer plus de mélange que la quantité requise pour l'utilisation; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon pendant trop de temps. Il est recommandé d'utiliser un additif tel que l'**ADDITIX 2000** de la marque Emak code **001000972** (Fig. 15), lorsqu'on veut garder le mélange pendant une période d'un an.

⚠ ATTENTION – L'inhalation des gaz d'échappement est nuisible à la santé.



Deutsch	Español	Nederlands
STARTVORGANG	PUESTA EN MARCHA	STARTEN
<p>KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 9-10) Benzin-/Ölgemisch 4% (25:1). ÖL PROSINT EFCO verwenden Sie 2% (50:1).</p> <p>⚠ ACHTUNG! – 2-Takt-Motoren haben eine hohe spezifische Leistung, so dass Sie bleifreies Benzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90 verwenden sollten. ÖRTLICHE VORSCHRIFTEN REGELN DIE ZU VERWENDENDE BENZINART (VERBLEIT ODER BLEIFREI) DIESE VORSCHRIFTEN SIND STRIKT EINZUHALTEN!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bewahren Sie das Benzin, Öl und Gemisch in genormten Behältern auf (Abb. 11). - Verwenden Sie zur Aufbereitung des Gemischs ausschließlich Öl für 2-Takt-Motoren (Abb. 12). - Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb. 13). - Tanken Sie stets bei abgestelltem Motor und von Flammen entfernt (Abb. 14). - Damit beim Aufdrehen des Tankverschlusses kein Kraftstoffgemisch verschüttet wird, stellen Sie den Blaser auf eine ebene und standfeste Fläche ab. Öffnen Sie der Kettensäge äußerst vorsichtig, um den Tankdruck langsam entweichen zu lassen und ausspritzenden Kraftstoff zu vermeiden. - Mischen Sie jeweils nur die erforderliche Kraftstoffmenge an. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Mit Beigabe des Zusatzstoffs ADDITIX 2000 von Emak Bestellnummer 001000972 (Abb. 15) können Sie das Gemisch für den Zeitraum eines Jahres aufbewahren. <p>⚠ ACHTUNG – Das Einatmen der Abgase ist gesundheitsschädlich.</p>	<p>MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 9-10) Use combustible (mezcla de gasolina/aceite) al 4% (25:1). Con aceite PROSINT EFCO usar mezcla al 2% (50:1).</p> <p>⚠ ATENCIÓN! Los motores de dos tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo cual se aconseja el uso de gasolina con o sin plomo de marca conocida, con un número de octanos no inferior a 90. LAS LEYES LOCALES REGLAMENTAN EL TIPO DE GASOLINA QUE DEBE UTILIZARSE (CON O SIN PLOMO). ES OBLIGATORIO RESPETARLAS.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conserve la gasolina, el aceite y la mezcla en recipientes homologados (Fig. 11). - En la preparación de la mezcla, utilice sólo aceite específico para motores de dos tiempos (Fig. 12). - Agite el bidón de la mezcla antes de verterla (Fig. 13). - Cargue siempre el combustible con el motor apagado y lejos de cualquier llama (Fig. 14). - Antes de desenroscar el tapón del depósito, apoye el soplador en una superficie llana y firme de modo que no se tumbe. Abra con cuidado el tapón para aliviar lentamente el exceso de presión y evitar que el combustible salpique. - Prepare sólo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Se aconseja utilizar aditivo ADDITIX 2000 de Emak, cód. 001000972 (Fig. 15), para conservar la mezcla durante un año. <p>⚠ ATENCIÓN – Inhalar los gases de escape es nocivo para la salud.</p>	<p>BENZINEMENGSEL (Fig. 9-10) Voor normaal gebruik een 4% (25:1) mengsel gebruiken. Met de PROSINT EFCO olie een 2% mengsel 50:1 gebruiken.</p> <p>⚠ LET OP! – De tweetaktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen, wij adviseren derhalve het gebruik van loodvrije benzine van een bekend merk, met een octaangehalte van minstens 90. HET TYPE BENZINE DAT GEBRUIKT MOET WORDEN (LOODHOUDEND OF LOODVRIJ) IS BIJ DE WET GEREGLD. NEEM DEZE VOORSCHRIFTEN IN ACHT!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bewaar de benzine, de olie en het mengsel in goedgekeurde containers (Fig. 11). - Gebruik bij de bereiding van het mengsel uitsluitend olie die specifiek bedoeld is voor tweetaktmotoren (Fig. 12). - Schud de jerrycan met het mengsel alvorens de tank te vullen (Fig. 13). - Vul de brandstoftank altijd met uitgeschakelde motor en uit de buurt van vlammen (Fig. 14). - Leg de bladblazer op een vlakke, stevige ondergrond alvorens de dop van de tank los te schroeven, zodat het apparaat niet kan omvallen. Maak de dop voorzichtig open om de hoge druk langzaam af te voeren en om te vermijden dat de brandstof naar buiten spat. - Bereid alleen de hoeveelheid mengsel voor die nodig is voor het gebruik; laat het niet lange tijd in de tank of de jerrycan zitten. Het wordt geadviseerd de toevoeging ADDITIX 2000 van Emak art. nr. 001000972 (Fig. 15) te gebruiken, om het mengsel een jaar lang te kunnen bewaren. <p>⚠ LET OP – Het inademen van het uitlaatgas is schadelijk voor de gezondheid.</p>



Italiano

English

Français

AVVIAMENTO

STARTING

MISE EN ROUTE

AVVIAMENTO MOTORE

Assicurarsi che la leva acceleratore (A, Fig. 17) funzioni correttamente e che il fermo acceleratore (B) sia posizionato al minimo. Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (C, Fig. 18). Portare l'interruttore (D, Fig. 17) in posizione "I".

Tirare la leva starter (F, Fig. 20) in posizione "CLOSE". Tirare la leva acceleratore (B, Fig. 19) e bloccarla in semi-accellerazione premendo il pulsante (E), rilasciare la leva (B).

Appoggiare il soffiatore sul terreno in posizione stabile. Tenendo fermo il soffiatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 21). Tirare energicamente alcune volte e, ai primi scoppi del motore, riportare la leva starter (F, Fig. 20) nella posizione originale «OPEN».

Ripetere la manovra di avviamento finchè il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore dopo 30-40 secondi (B, Fig. 19) per sbloccarlo dalla posizione di semi-accellerazione e portare il motore al minimo.

⚠ ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter (F, Fig. 20) per l'avviamento.

RODAGGIO MOTORE

Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro. Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.

STARTING THE ENGINE

Check that the throttle trigger (A, Fig. 17) functions correctly and the throttle stop (B) is set to the minimum position. Fill the carburetor by pushing primer bulb a couple of times (C, Fig. 18). Put the ON/OFF switch (D, Fig. 17) in the "I" position. Put the choke lever (F, Fig. 20) in the CLOSE position.

Pull throttle lever (B, Fig. 19) and lock it in the half-throttle position by pressing button (E), then release lever (B).

Place the blower on the ground in a stable position. Holding the blower down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 21). Pull the starter rope hard a few times and when the engine begins to turn, bring the choke lever (F, Fig. 20) back to the original position «OPEN». Repeat the procedure until the engine starts.

Once the engine is running, press the throttle after 30-40 seconds (B, Fig. 19) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

⚠ WARNING: Once the engine is warmed up do not use the starter (F, Fig. 20) to start up again.

BREAKING-IN THE ENGINE

The engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity.

During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress.

DEMARRAGE DU MOTEUR

S'assurer que le levier de l'accélérateur (A, Fig. 17) fonctionne correctement et que la arrêt de l'accélérateur (B) se trouve positionnée sur le minimum. Remplir le carburateur en agissant maintes fois sur le pompe (C, Fig. 18). Mettez l'interrupteur (D, Fig. 17) sur "I".

Tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 19) et bloquez-le en demi-accélération en appuyant sur le bouton (E); relâchez le levier (B).

Mettez le levier starter (F, Fig. 20) sur CLOSE. Posez le souffleur sur le terrain en position stable. En tenant le souffleur tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 21). Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières détonations, remplacez le levier starter (F, Fig. 20) dans sa position d'origine «OPEN». Répétez la manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte.

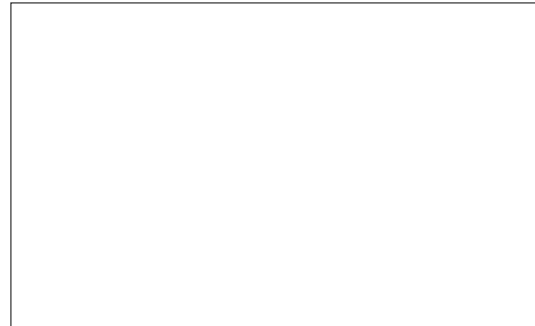
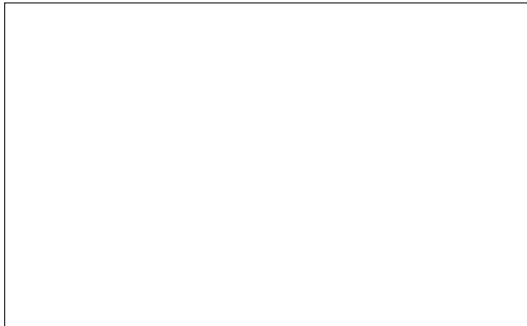
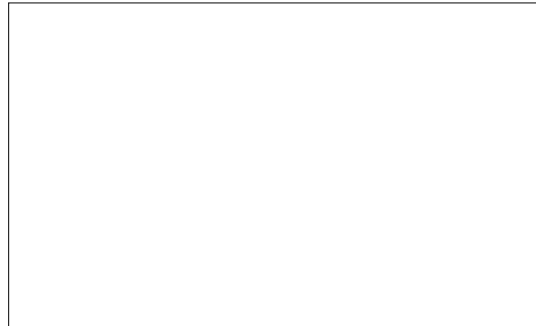
Une fois parti, appuyez sur l'accélérateur après 30-40 secondes (B, Fig. 19) pour le débloquent de la position de demi-accélération et mettez le moteur au ralenti.

⚠ ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter (F, Fig. 20) pour le faire démarrer.

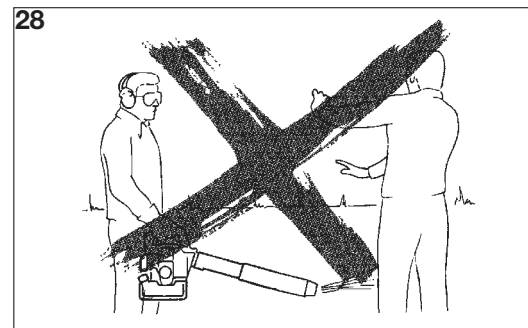
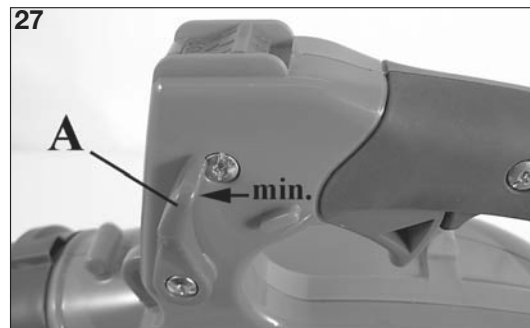
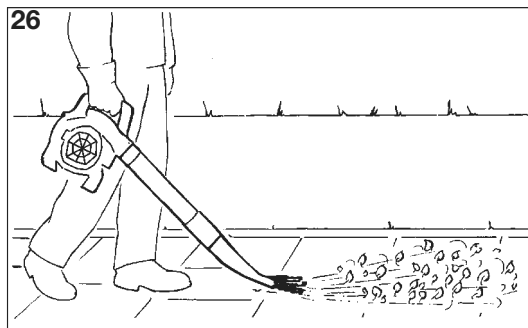
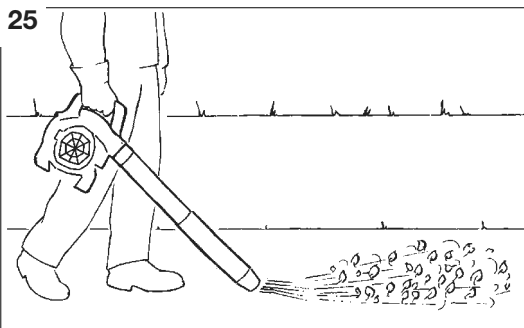
RODAGE MOTEUR

Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail.

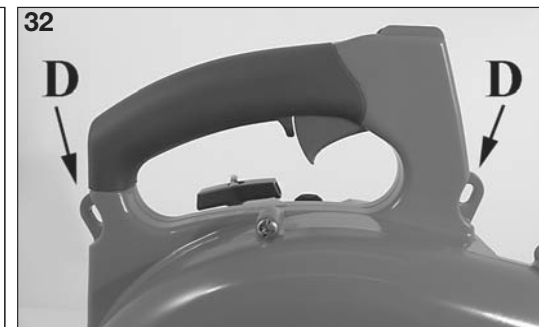
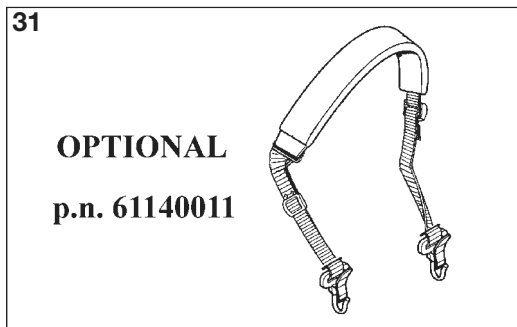
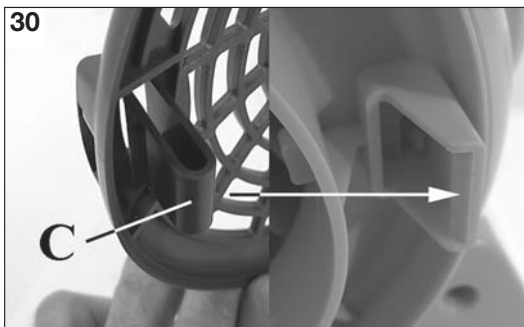
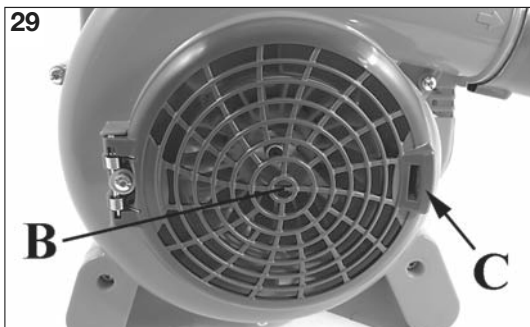
Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif efforts de fonctionnement.



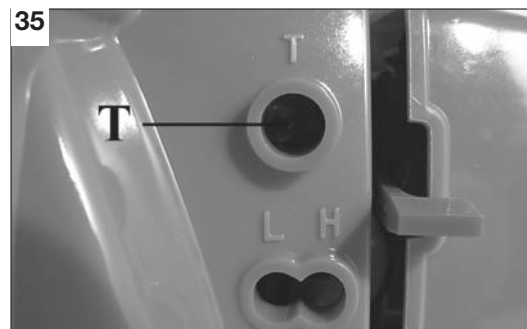
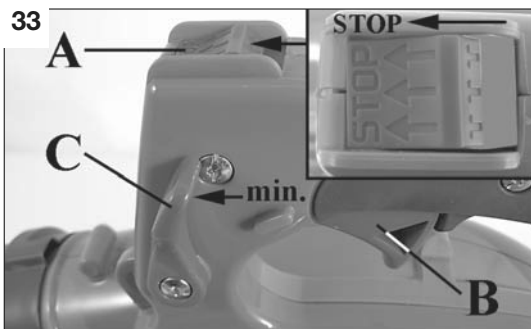
Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">STARTVORGANG</p>	<p align="center">PUESTA EN MARCHA</p>	<p align="center">STARTEN</p>
<p>STARTVORGANG</p> <p>Überprüfen Sie den einwandfreien Betrieb des Gashebels (A, Abb. 17) und schieben Sie den Gasregler (B) in Leerlaufstellung. Vergaser durch mehrmaliges Drücken der Starterpumpe (C, Abb. 18) füllen. Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (D, Abb. 17) bringen.</p> <p>Gashebel (B, Abb. 19) anziehen und mit Halbgasarretierung (E) in Halb gasstellung verriegeln; danach den Gashebel (B) loslassen.</p> <p>Den Chokehebel (F, Abb. 20) in Stellung CLOSE bringen. Die bläser in standfester Position auf den Boden legen. Die bläser fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Startzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird (Abb. 21). Dann engine Male kräftig ziehen und wenn der Motor angesprungen ist, den Chakehebel (F, Abb. 20) in seine ursprüngliche Stellung «OPEN» bringen.</p> <p>Den Startvorgang solange wiederholen, bis der Motor angesprungen ist.</p> <p>Sobald der Motor angesprungen ist, den Gashebel nach 30-40 sekunden (B, Abb. 19) anziehen, um ihn der Stellung «Halbgas» lösen und den Motor auf Leerlauf bringen.</p> <p>⚠ ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf den starter (F, Abb. 20) nicht verwendet werden.</p> <p>EINLAUFEN DES MOTORS</p> <p>Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5-8 Arbeitsstunden.</p> <p>Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.</p>	<p>ARRANQUE DEL MOTOR</p> <p>Asegúrese de que el acelerador (A, Fig. 17) funcione correctamente y el tope (B) esté situado en el mínimo. Cebear el carburador pulsando varias veces la burbuja (C, Fig. 18). Ponga el interruptor (D, Fig. 17) en posición "I".</p> <p>Tire la palanca del acelerador (B, Fig. 19) y bloquéela en semiaceleración apretando el botón (E), suelte la palanca (B). Ponga la palanca del cebador (F, Fig. 20) en posición CLOSE. Apoye el soplador en el suelo, en posición estable. Manteniendo firme el soplador, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 21). Tire enérgicamente algunas veces y, a las primeras explosiones del motor, ponga el cebador (F, Fig. 20) en la posición original «OPEN». Repita la operación de encendido hasta que el motor arranque.</p> <p>Con el motor en marcha, apriete el acelerador después 30-40 segundos (B, Fig. 19) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y deje el motor en ralenti.</p> <p>⚠ ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador (F, Fig. 20) para su arranque.</p> <p>RODAJE DEL MOTOR</p> <p>El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo.</p> <p>Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.</p>	<p>HET STARTEN VAN DE MOTOR</p> <p>Controleer of de versnellingshendel (A, Fig. 17) goed functioneert en of de stopper van de versnelling (B) op het minimum staat. Vul de carburateur door enkele malen op de vlotterbalg te drukken (C, Fig. 18). Zet de aan/uit schakelaar (D, Fig. 17) in de "I" positie.</p> <p>Trek aan de versnellingshendel (B, Fig. 19) en blokkeer hem in semi-versnelling door op de knop (E) te drukken; laat de hendel (B) weer los.</p> <p>Zet chokehendel in de CLOSE positie (F, Fig. 20). Plaats de bladblazer stabiel op de grond. Druk met één hand op de bladblazer en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld (Fig. 21). Trek enkele malen krachtig aan het koord en zet de starterhendel (F, Fig. 20) in de oorspronkelijke stand "OPEN" bij de eerste explosies van de motor. Herhaal de startprocedure totdat de motor start.</p> <p>Druk op de versneller nadat 30-40 seconden (B, Fig. 19) wanneer de motor gestart is, om hem uit de semi-versnelling te zetten en laat de motor op het minimum draaien.</p> <p>⚠ LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten (F, Fig. 20).</p> <p>INLOPEN VAN DE MOTOR</p> <p>De motor bereikt het maximale vermogen na 5÷8 bedrijfsuren. Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inlooperperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.</p>



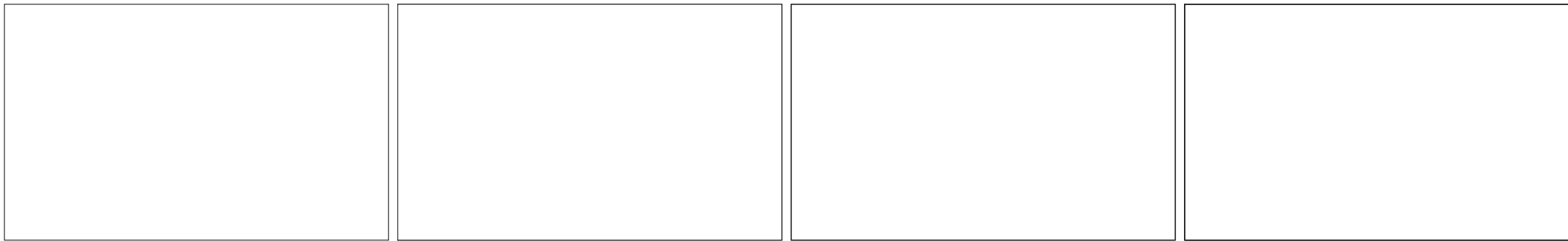
Italiano	English	Français
<p align="center">UTILIZZO</p>	<p align="center">USE</p>	<p align="center">UTILISATION</p>
<p>Il soffiatore è concepito per l'uso con una sola mano (Fig. 25) e può essere impugnato dall'utente sia con la mano destra che con quella sinistra.</p> <p>Il soffiatore è particolarmente adatto sia nei lavori su terreno accidentato (per es. superfici erbose), sia nella soffiatura di superfici piane coperte di segatura, fogliame, sfridi di erba e simili.</p> <p>Per aumentare l'efficacia della soffiatura sulle superfici piane è consigliato l'utilizzo del tubo "becco d'anatra" (Fig.26) cod. 56552002 acquistabile separatamente. Questo tubo produce un ampio e potente flusso d'aria a livello del terreno, che può essere mirato e controllato molto accuratamente.</p> <p>Il fermo acceleratore (A, Fig. 27) consente di impostare differenti regimi del motore e di conseguenza differenti flussi di aria in uscita. Prima di spegnere l'apparecchiatura, spostare il fermo in posizione di minimo.</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Controllare l'ambiente circostante: non soffiare mai in direzione di altre persone o animali (Fig. 28). Il soffiatore potrebbe far schizzare in alto piccoli oggetti ad elevata velocità.</p> <p>⚠ CAUTELA – Utilizzare il soffiatore in orari ragionevoli. Non utilizzare alla mattina presto e alla sera tardi. Uniformatevi agli orari previsti dalle leggi locali.</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Verificare sempre che sia ben chiusa la griglia di protezione (B, Fig.29) e con il gancio (C, Fig.30) bloccato. Pericolo di amputazione dita.</p> <p>OPZIONALE – Per migliorare il confort dell'operatore è disponibile il cinghiaccio semplice (Fig.31) cod. 61140011 acquistabile separatamente. Agganciarlo agli appositi occhielli (D, Fig.32).</p>	<p>The blower is designed to be used with one hand only (Fig. 25), and can be held in either the left or right hand.</p> <p>The blower is equally suitable for use on uneven ground (e.g. grassy areas) and flat areas covered in sawdust, leaves, grass cuttings and similar material.</p> <p>On flat surfaces, a more efficient blowing action will be obtained using the "duckbill" tube (Fig.26) p/n 56552002, which can be purchased separately. This tube generates a broad and powerful stream of air at ground level, which can be directed and controlled more accurately than with the standard nozzle.</p> <p>The throttle stop (A, Fig. 27) is used to set different engine speeds and consequently to adjust the air jet. Before switching off the engine, move the throttle stop to the minimum position.</p> <p>⚠ WARNING – Constantly check the area in which you are working: never direct the air jet towards people or animals (Fig. 28). The blower can propel small objects at very high speed.</p> <p>⚠ CAUTION – Be considerate when using the blower. Do not operate the machine early morning or late evening. Observe local noise control by-laws.</p> <p>⚠ WARNING – Always check that the safety guard (B, Fig.29) is properly closed with the catch (C, Fig.30) securely locked. Risk of finger injury or amputation.</p> <p>OPTIONAL – For increased operator comfort, a single harness is available (Fig.31), p/n 61140011, which can be purchased separately. Attach the snap hooks to the loops on the handle (D, Fig.32).</p>	<p>Le souffleur est conçu pour n'être utilisé que d'une seule main (Fig. 25), gauche ou droite, au choix de l'utilisateur.</p> <p>Le souffleur est particulièrement adapté pour effectuer des travaux sur terrain accidenté (par ex. surfaces herbeuses), soit pour souffler sur des surfaces planes couvertes de sciure, feuilles, résidus d'herbes et déchets similaires.</p> <p>Pour augmenter l'efficacité du souffleur sur les surfaces planes utiliser le tube "bec de canard (Fig.26) cod. 56552002 vendu séparément. Ce tube produit un flux d'air ample et puissant au niveau du sol, qui peut être dirigé et contrôlé très soigneusement.</p> <p>La arrêt de l'accélérateur (A, Fig. 27) permet de sélectionner différents régimes moteur et de moduler ainsi les flux d'air à la sortie. L'arrêt devra être positionnée sur le minimum avant d'arrêter le moteur.</p> <p>⚠ ATTENTION – Contrôler la direction du jet sur l'entourage immédiat et ne jamais diriger le jet sur des personnes ou des animaux (Fig. 28). Le souffleur pourrait propulser de petits objets vers le haut à une vitesse élevée.</p> <p>⚠ PRÉCAUTIONS – Utiliser le souffleur à des heures raisonnables. Ne pas l'utiliser tôt le matin ou tard le soir. Respecter les heures de repos prévues par les lois locales.</p> <p>⚠ ATTENTION – Vérifier toujours que la grille de protection soit bien fermée (B, Fig.29) avec le crochet accroché (C, Fig.30). Danger d'amputation des doigts.</p> <p>OPTIONS – Pour améliorer le confort de l'opérateur il est prévu une courroie simple (Fig.31) cod. 61140011 vendue séparément. L'accrocher aux oeilletons prévus à cet effet (D, Fig.32).</p>









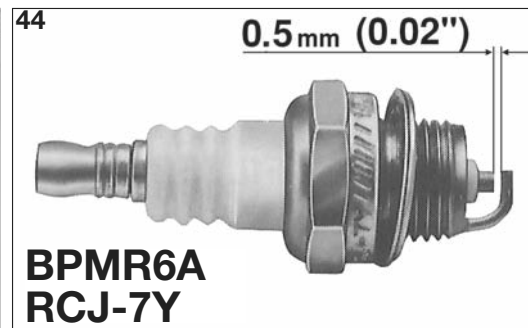
Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">GEBRAUCH</p>	<p align="center">UTILIZACIÓN</p>	<p align="center">GEBRUIK</p>
<p>Der Blaser ist zum einhändigen Gebrauch (Abb.25) vorgesehen und kann beliebig mit der rechten bzw. linken Hand bedient werden.</p> <p>Der Blaser eignet sich besonders für den Einsatz auf mühsamen Böden (zum Beispiel Grasflächen) sowie für das Blasen ebener und mit Sägemehl, Laub, Grasschnitt usw. bedeckter Flächen.</p> <p>Zur Optimierung der Blastleistung auf ebenen Oberflächen sollten Sie das Strahlrohr mit "kegelförmiger Austrittsöffnung" (Abb.26) Nr. 56552002 benutzen, das als separates Zubehör angeboten wird. Dieses Rohr erzeugt einen breit gefächerten und starken Luftstrahl auf Bodenhöhe, den Sie mit äußerster Präzision und gezielt ausrichten können.</p> <p>Mit dem Gasregler (A, Abb. 27) können Sie verschiedene Drehzahlstufen des Motors und folglich unterschiedlich starke Luftströme einstellen. Schieben Sie den Gasregler in Leerlaufstellung, bevor Sie das Gerät abstellen.</p> <p>⚠ ACHTUNG – Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld: richten Sie den Luftstrahl niemals gegen andere Personen oder Tiere (Abb. 28). Der Blaser könnte kleinere Gegenstände mit hoher Geschwindigkeit ausstoßen.</p> <p>⚠ WARNUNG – Verwenden Sie den Bläser ausschließlich zu vernünftigen Uhrzeiten. Vermeiden Sie die Arbeit am frühen Morgen und spät abends. Halten Sie sich an die gesetzlich festgelegten Uhrzeiten.</p> <p>⚠ ACHTUNG – Vergewissern Sie sich, dass das Schutzgitter (B, Abb.29) ordnungsgemäß geschlossen und mit der Klammer (C, Abb.30) gesichert ist. Gefahr der Fingeramputation.</p> <p>OPTION – Zur Verbesserung des Arbeitskomforts ist der einfache Traggurt (Abb.31) Nr. 61140011 als separates Zubehör erhältlich. Haken Sie den Gurt in die entsprechende Ösen (D, Abb.32) ein.</p>	<p>El soplador se maneja con una sola mano (Fig. 25), que puede ser la derecha o la izquierda.</p> <p>Es particularmente idóneo para los trabajos en terrenos desiguales (por ejemplo, con pasto) y para soplar en suelos llanos cubiertos de siega, hojas, césped cortado o similares.</p> <p>Para aumentar la eficacia del soplado en las superficies planas se recomienda utilizar el tubo de "pico de pato" (Fig.26) cód. 56552002, que se adquiere por separado. Este tubo produce, en el nivel del terreno, un amplio y potente flujo de aire que se puede orientar y controlar con suma precisión.</p> <p>El tope del acelerador (A, Fig. 27) permite ajustar el régimen del motor para obtener distintas intensidades del chorro de aire. Antes de apagar el equipo, ponga el tope en la posición de mínimo.</p> <p>⚠ ATENCIÓN - Controle la zona circundante: no sople nunca en dirección de otras personas o de animales (Fig. 28). El soplador podría levantar pequeños objetos a elevada velocidad.</p> <p>⚠ PRECAUCIÓN - Utilice el soplador en horarios razonables. No lo utilice por la mañana temprano ni por la noche. Respete los horarios establecidos por las leyes locales</p> <p>⚠ ATENCIÓN - Compruebe siempre que la rejilla de protección (B, Fig.29) esté bien cerrada, con el gancho (C, Fig.30) bloqueado. Peligro de amputación de los dedos.</p> <p>OPCIONAL - Para mejorar el confort del operador está disponible la correa simple (Fig.31) cód. 61140011, que se adquiere por separado. Engánchela en los ojales correspondientes (D, Fig.32).</p>	<p>De blower is ontwikkeld voor gebruik met één hand (Fig. 25) en kan door de gebruiker zowel met de rechter- als met de linkerhand worden vastgepakt. De blower is bijzonder geschikt zowel voor werkzaamheden op oneffen terrein (b.v. op gras), alsook voor het blazen op vlakke ondergronden die bedekt zijn met zaagsel, bladeren, gemaaid gras en dergelijke.</p> <p>Om de effectiviteit van het blazen op vlakke oppervlakken te vergroten, wordt geadviseerd om de buis met het "eendenbek-uiteinde" te gebruiken (Fig.26) codenr. 56552002, apart verkrijgbaar. Deze buis produceert een brede en krachtige luchtstroom ter hoogte van de grond, die zeer nauwkeurig gericht en geregeld kan worden. Met de stopper van de versneller (A, Fig. 27) kunnen verschillende motortoerentallen worden ingesteld, en dus verschillende uitgaande luchtstromen. Zet de aanslag op de minimum stand, alvorens het apparaat uit te zetten.</p> <p>⚠ LET OP – Controleer de omgeving: blaas nooit in de richting van andere personen of dieren (Fig. 28). De blower zou kleine voorwerpen met hoge snelheid omhoog kunnen laten springen.</p> <p>⚠ VOORZICHTIG – Gebruik de bladblazer op normale werktijden. Gebruik hem niet 's morgens vroeg en 's avonds laat. Houd u aan de plaatselijke regels voor wat betreft geluidsoverlast.</p> <p>⚠ LET OP – Controleer altijd of het beschermrooster (B, Fig.29) goed gesloten is, met de haak (C, Fig.30) vergrendeld. Gevaar voor amputatie van vingers.</p> <p>OPTIONEEL – Om het gebruiksgemak voor de gebruiker te vergroten, is er een eenvoudige draagriem verkrijgbaar (Fig.31), codenr. 61140011, apart verkrijgbaar. Maak deze vast aan de daarvoor bestemde oogjes (D, Fig.32).</p>



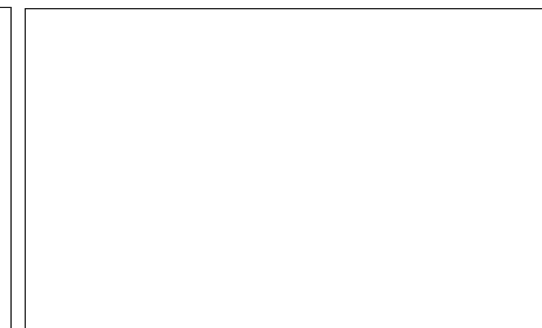
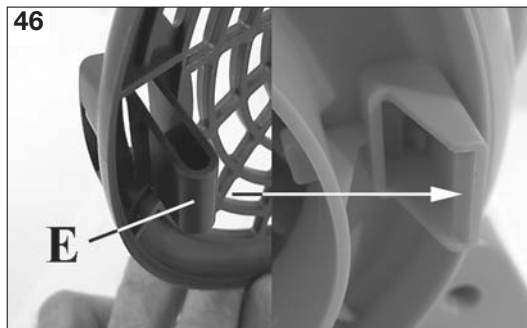
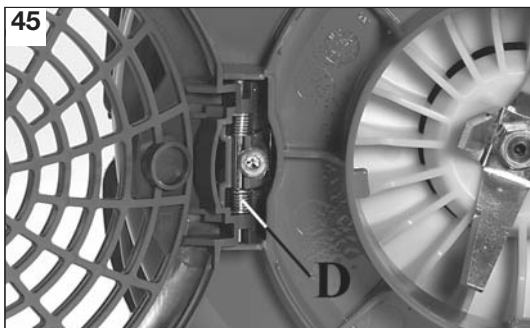
Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">ARRESTO MOTORE</p>	<p style="text-align: center;">STOPPING THE ENGINE</p>	<p style="text-align: center;">ARRÊT MOTEUR</p>
<p>Portare la leva acceleratore (B, Fig. 33) ed il fermo acceleratore (C) al minimo. Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Nel trasporto su automezzi: assicurare l'apparecchio contro il ribaltamento, il danneggiamento e lo spargimento di carburante.</p> <p>CARBURATORE Prima di effettuare la regolazione del minimo, pulire il filtro dell'aria (D, Fig. 34) e riscaldare il motore. La vite del minimo T (Fig. 35) è regolata per ottenere un regime di funzionamento del motore a 3000 giri/minuto.</p> <p>Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC, 2002/88/EC e 2004/26/EC.</p> <p>⚠ ATTENZIONE: Non manomettere il carburatore.</p>	<p>Move the throttle trigger (B, Fig.33) and the throttle stop (C) to the minimum positions. Switch off the engine by moving the stop/start switch (A) to the STOP position.</p> <p>⚠ WARNING – When transporting the blower on a vehicle, secure the blower to prevent it overturning and consequent damage or fuel spillage.</p> <p>CARBURETTOR Before adjusting the idle speed, clean the air filter (D, Fig. 34) and run the engine until warm. The idle speed adjuster screw T (Fig. 35) is set to obtain an idle speed to 3000 rpm.</p> <p>This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC, 2002/88/EC and 2004/26/EC Directive.</p> <p>⚠ WARNING – Don't tamper the carburetor.</p>	<p>Mettre le levier de l'accélérateur (B, Fig.33) et l'arrêt de l'accélérateur (C) en position minimum. Éteindre le moteur, en remettant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.</p> <p>⚠ ATTENTION – Pendant tout transport sur véhicule, on prendra soin de bien arrimer ou caler l'appareil afin qu'il ne se renverse pas, ne subisse aucun dommage et ne répande le carburant.</p> <p>CARBURATEUR Avant de régler le ralenti, nettoyer le filtre à air (D, Fig.34) et réchauffer le moteur. La vis du régime minimal T (Fig.35) est réglée pour que le moteur fonctionne en régime ordinaire à une vitesse de 3000 tours/minute.</p> <p>Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC, 2002/88/EC et 2004/26/EC.</p> <p>⚠ ATTENTION – Ne pas modifier les caractéristiques du carburateur.</p>



Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">MOTOR ABSTELLEN</p>	<p align="center">PARADA DEL MOTOR</p>	<p align="center">STOPPEN VAN DE MOTOR</p>
<p>Bringen Sie Gashebel (B, Abb. 33) und Gasregler (C) in Leerlaufstellung. Stellen Sie den Motor ab, indem Sie den Masseschalter (A) auf STOP setzen.</p> <p> ACHTUNG – Beim Transport mit Fahrzeugen: sichern Sie das Gerät gegen Kippen, Schäden und Kraftstoffauslauf.</p> <p>VERGASER Bevor Sie den Leerlauf einstellen, reinigen Sie den Luftfilter (D, Abb. 34) und lassen Sie den Motor warm laufen. Die Leerlaufschraube T (Abb. 35) ist auf eine Betriebsdrehzahl des Motors 3000 UpM eingestellt.</p> <p>Dieser Motor wurde in Konformität mit de Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG, 2002/88/EG und 2004/26/EC konzipiert und gebaut.</p> <p> ACHTUNG – Keine Änderungen am Vergaser vornehmen.</p>	<p>Ponga el acelerador (B, Fig. 33) y el tope (C) en el mínimo. Apague el motor, colocando el interruptor de masa (A) en la posición de STOP.</p> <p> ATENCIÓN - Durante el transporte en vehículos, asegure bien el equipo para que no se tumbe ni se dañe, y para evitar que se derrame combustible.</p> <p>CARBURADOR Antes de regular el mínimo, limpie el filtro de aire (D, Fig. 34) y caliente el motor. El tornillo del mínimo T (Fig. 35) está ajustado para obtener un régimen de funcionamiento del motor 3000 rev/min.</p> <p>Este motor cumple las directivas 97/68/EC, 2002/88/EC y 2004/26/EC.</p> <p> ATENCIÓN - No altere de ninguna manera la carburador.</p>	<p>Zet de versnellingshendel (B, Fig. 33) en de stopper van de versneller (C) op het minimum. Zet de motor af door de aardingsschakelaar (A) terug te zetten in de stand STOP.</p> <p> LET OP – Bij vervoer in auto's: zet het apparaat vast zodat het niet kan kantelen, beschadigd kan raken of brandstof kan verliezen.</p> <p>CARBURATEUR Alvorens het minimum in te stellen, moet het luchtfilter (D, Fig. 34) worden schoongemaakt en moet de motor warmlopen. De schroef van het minimum T (Fig. 35) is afgesteld voor een bedrijfstoerental van de motor 3000 toeren/ minuut.</p> <p>Deze motor is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de voorschriften va de richtlijnen 97/88/EG, 2002/88/EG en 2004/26/EC.</p> <p> LET OP – De carburateur mag niet onklaar gemaakt worden.</p>



Italiano	English	Français
<p align="center">MANUTENZIONE</p>	<p align="center">MAINTENANCE</p>	<p align="center">ENTRETIEN</p>
<p>⚠ ATTENZIONE! - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.</p> <p>FILTRO ARIA - Ogni 8-10 ore di lavoro, aprire il coperchio (A, Fig. 41) e togliere il filtro (B). Pulire con sgrassante Emak cod. 001101009, lavare con acqua e soffiare a distanza con aria compressa dall'interno verso l'esterno (Fig.42). In alternativa pulire con acqua e sapone. Sostituire il filtro se è fortemente intasato o danneggiato.</p> <p>FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (C). In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 43).</p> <p>MOTORE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con aria compressa. L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.</p> <p>CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 44). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y - NGK BPMR6A o di altra marca di grado termico equivalente.</p> <p>GRIGLIA DI PROTEZIONE - Assicurarsi della perfetta funzionalità della molla (D, Fig.45) e del gancio di chiusura (E, Fig.46). Questo per garantire la perfetta chiusura della griglia di protezione.</p> <p>⚠ ATTENZIONE! - Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del soffiatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.</p>	<p>⚠ WARNING! - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.</p> <p>AIR CLEANER - Every 8-10 operating hours, open the cover (A, Fig. 41) and remove the filter (B). Clean with Emak degreaser p/n 001101009, rinse with water and blast dry with compressed air, not too close, blowing from the inside outwards (Fig.42). Alternatively, clean with soapy water. Renew the filter if heavily clogged or damaged.</p> <p>FUEL FILTER - Periodically check the condition of the fuel filter (C). If excessively dirty, the filter should be renewed (Fig. 43).</p> <p>ENGINE - Periodically clean the cylinder fins using compressed air. If dirt is allowed to build up on the cylinder it could cause overheating and impair engine performance.</p> <p>SPARK PLUG - Periodically clean the spark plug and check the electrode gap (Fig. 44). Use a Champion RCJ-7Y - NGK BPMR6A spark plug or equivalent.</p> <p>SAFETY GUARD - Check that the spring (D, Fig.45) and the catch (E, Fig.46) are in perfect working order. These components ensure that the safety guard is properly closed.</p> <p>⚠ WARNING! - Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your blower continues to function correctly, use only ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.</p>	<p>⚠ ATTENTION! - Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.</p> <p>FILTRE À AIR - Toutes les 8-10 heures de travail, ouvrir le couvercle (A, Fig. 41) et retirer le filtre (B). Nettoyer avec du dégraissant Emak cod. 001101009, laver avec de l'eau et souffler à distance avec de l'air comprimé de l'intérieur vers l'extérieur (Fig.42). A défaut utiliser de l'eau et du savon. Remplacer le filtre s'il est fortement colmaté ou endommagé.</p> <p>FILTRE À CARBURANT - Vérifier périodiquement le bon état du filtre à carburant (C). Le remplacer en cas d'encrassement excessif (Fig. 43).</p> <p>MOTEUR - Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec à l'air comprimé, l'accumulation d'impuretés sur le cylindre pouvant entraîner la surchauffe du moteur.</p> <p>BOUGIE - Il est recommandé de nettoyer périodiquement les bougies et de contrôler l'écartement ds électrodes (Fig. 44). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y - NGK BPMR6A ou une bougie d'une autre marque possédant les mêmes caractéristiques thermiques.</p> <p>GRILLE DE PROTECTION - Assurez-vous du fonctionnement parfait du ressort (D, Fig.45) et du crochet de fermeture (E, Fig.46). Ceci pour garantir la fermeture parfaite de la grille de protection.</p> <p>⚠ ATTENTION! - Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier du souffleur, on veillera à ce que les remplacements éventuels de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.</p>



Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">INSTANDHAL</p>	<p style="text-align: center;">MANTENIMIENTO</p>	<p style="text-align: center;">ONDERHOUD</p>
<p>⚠ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.</p> <p>LUFTFILTER – Öffnen Sie alle 8-10 Betriebsstunden den Deckel (A, Abb. 41) und nehmen Sie den Filter (B) heraus. Reinigen Sie mit fettlösendem Konzentrat Emak Nr. 001101009, waschen Sie mit Wasser und blasen Sie in einer gewissen Entfernung von innen nach außen mit Druckluft aus (Abb.42). Alternativ können Sie Seifenwasser verwenden. Tauschen Sie einen stark verschmutzten oder beschädigten Filter aus.</p> <p>KRAFTSTOFFFILTER –Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kraftstofffilters (C). Ersetzen Sie übermäßig verschmutzte Filter (Abb. 43).</p> <p>MOTOR – Reinigen Sie regelmäßig die Kühlrippen des Zylinders mit. Druckluft. Schmutzablagerungen am Zylinder führen zum Heißlaufen des Motors und verursachen Betriebsstörungen.</p> <p>ZÜNDKERZE – Reinigen Sie regelmäßig die Zündkerze und überprüfen Sie den Elektrodenabstand (Abb. 44). Verwenden Sie Zündkerzen Champion RCJ-7Y - NGK BPMR6A bzw. anderen Fabrikats mit gleichwertigem Wärmegrad.</p> <p>SCHUTZGITTER – Überprüfen Sie die perfekte Funktion der Feder (D, Abb.45) und der Verschlussklammer (E, Abb.46). Somit wird das einwandfreie Schließen des Schutzgitters garantiert.</p> <p>⚠ ACHTUNG! – Alle in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen nur in einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden. Damit Sie langfristig den einwandfreien Betrieb Ihres Blasgeräts nutzen können, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich ORIGINALERSATZTEILE.</p>	<p>⚠ ¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.</p> <p>FILTRO DE AIRE - Cada 8-10 horas de trabajo, abra la tapa (A, Fig. 41) y saque el filtro (B). Limpie con desengrasante Emak cód. 001101009, lave con agua y sople a distancia con aire comprimido desde el interior hacia el exterior (Fig.42). Si no, limpie con agua y jabón. Sustituya el filtro si está muy atascado o dañado.</p> <p>FILTRO DE COMBUSTIBLE - Controle periódicamente las condiciones del filtro de combustible (C). Cuando esté demasiado sucio, cámbielo (Fig. 43).</p> <p>MOTOR - Limpie regularmente las aletas del cilindro con aire comprimido. La acumulación de suciedad en el cilindro puede provocar recalentamientos perjudiciales para el funcionamiento del motor.</p> <p>BUJÍA - A intervalos oportunos, limpie la bujía y controle la distancia de los electrodos (Fig. 44). Utilice una bujía Champion RCJ-7Y - NGK BPMR6A o de otra marca con grado térmico equivalente.</p> <p>REJILLA DE PROTECCIÓN - Verifique el funcionamiento del muelle (D, Fig.45) y del gancho de cierre (E, Fig.46). Esto es necesario para garantizar el perfecto cierre de la rejilla de protección.</p> <p>⚠ ¡ATENCIÓN! - Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento correcto y constante del soplador es preciso utilizar exclusivamente RECAMBIOS ORIGINALES.</p>	<p>⚠ LET OP! – Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.</p> <p>LUCHTFILTER – Open het deksel (A, Fig. 41) om de 8-10 bedrijfsuren, en verwijder het filter (B). Reinigen met ontvetter van Emak codenr. 001101009, wassen met water, en met perslucht van een afstand van binnen naar buiten blazen (Fig.42). U kunt het apparaat ook reinigen met water en zeep. Vervang het filter als dit ernstig verstopt of beschadigd is.</p> <p>BRANDSTOFFILTER – Controleer geregeld de conditie van het brandstoffilter (C). Vervang hem als hij erg vuil is (Fig. 43).</p> <p>MOTOR – Maak de ribben van de cilinder regelmatig schoon met perslucht. De ophoping van vuil op de cilinder kan oververhittingen tot gevolg hebben die schadelijk zijn voor de werking van de motor.</p> <p>BOUGIE – Het wordt geadviseerd de bougie regelmatig schoon te maken en de afstand van de elektroden te controleren (Fig. 44). Gebruik bougies Champion RCJ-7Y - NGK BPMR6A of van een ander merk met een gelijkwaarde thermische graad.</p> <p>BESCHERMROOSTER – Controleer of de veer (D, Fig.45) en de grendel (E, Fig.46) perfect werken. Dit is nodig om een perfecte sluiting van het beschermrooster te garanderen.</p> <p>⚠ LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht. Om een constante, reguliere werking van de blower te waarborgen, moeten er ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN worden gebruikt wanneer er eventueel onderdelen moeten worden vervangen.</p>



Italiano

MANUTENZIONE**MARMITTA (Fig. 49)**

- ⚠ ATTENZIONE** – Questa marmitta è dotata di catalizzatore, necessario al motore per essere conforme con i requisiti sulle emissioni. Non modificare o rimuovere mai il catalizzatore: se fate questo, violate la legge.
- ⚠ ATTENZIONE** – Le marmitte dotate di catalizzatore diventano molto calde durante l'uso e rimangono così per molto tempo dopo l'arresto del motore. Questo avviene anche quando il motore è al minimo. Il contatto può causare bruciature della pelle. Ricordatevi il rischio d'incendio!
- ⚠ CAUTELA** – Se il catalizzatore è danneggiato deve essere sostituito. Se il catalizzatore è frequentemente ostruito, può essere un segnale che il rendimento della marmitta catalitica è limitato.
- ⚠ ATTENZIONE** – Non utilizzate il soffiatore se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio d'incendio e perdita dell'udito.

English

MAINTENANCE**MUFFLER (Fig. 49)**













- ⚠ WARNING** – This muffler incorporates a catalytic converter, needed in order to ensure the engine complies with current emissions standards. Never attempt to modify or remove the catalytic converter: in doing so, you will be breaking the law.
- ⚠ WARNING** – Mufflers with catalytic converters become very hot during operation, and retain heat for a long time after the engine has been stopped. This is the case even with the engine idling. Contact can burn the skin. Always remember the potential fire risk!
- ⚠ CAUTION** – If the catalytic converter is damaged, it must be replaced. If the catalytic converter frequently becomes blocked, this could be an indication that the efficiency of the muffler is limited.
- ⚠ WARNING** – Do not use the blower if the muffler is damaged or missing, or has been altered in any way. Operating the machine with an improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.

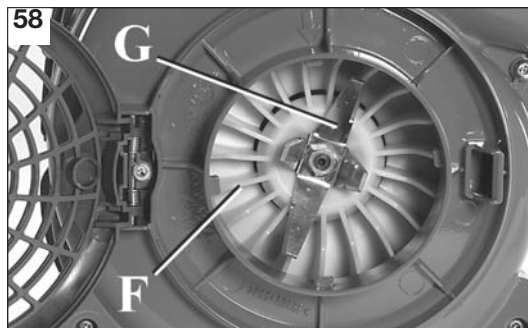
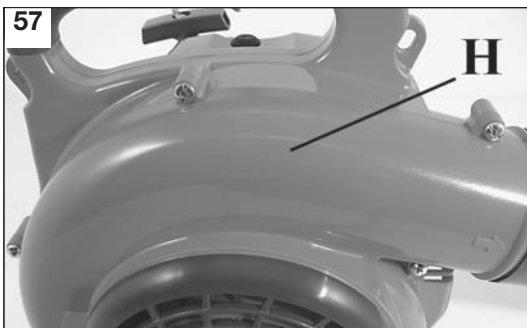
Français

ENTRETIEN**TUYAU D'ÉCHAPPEMENT (Fig. 49)**

- ⚠ ATTENTION** – Ce pot d'échappement est doté d'un catalyseur ce qui assure au moteur la conformité aux conditions sur les émissions requises. Ne jamais modifier ni déposer le catalyseur : tout modification est une violation à la loi.
- ⚠ ATTENTION** – Les pots d'échappement dotés de catalyseur deviennent très chauds durant l'utilisation et restent ainsi longtemps après avoir éteint le moteur. Cette situation se présente même lorsque le moteur tourne au ralenti. Vous risquez de vous brûler en le touchant. Risque d'incendie!
- ⚠ PRÉCAUTION** – Si le catalyseur est endommagé il doit être remplacé. S'il se bouche fréquemment, le rendement du pot d'échappement catalytique s'en trouve réduit.
- ⚠ ATTENTION** – Ne pas utiliser le souffleur si le pot est endommagé, absent ou modifié. Un silencieux mal entretenu augmente le risque d'incendie et de perte auditive.

--	--	--	--

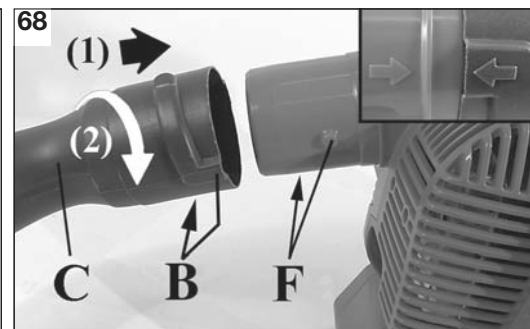
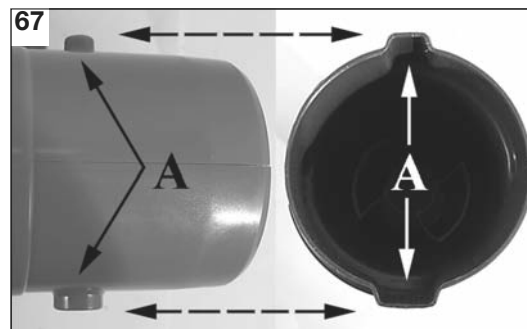
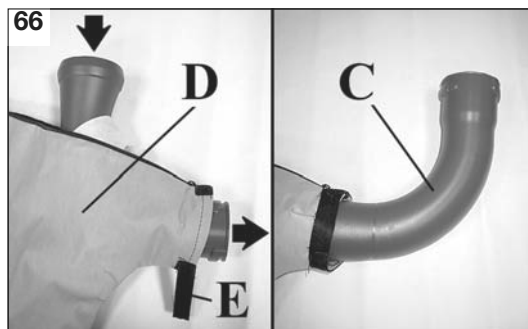
Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHAL	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD
<p>AUSPUFF (Abb. 49)</p> <p> ACHTUNG – Dieser Auspuff ist mit Katalysator ausgerüstet, wodurch der Motor die Normen der Abgasemissionen erfüllt. Den Katalysator auf keinen Fall umrüsten oder ausbauen: dies ist gesetzwidrig.</p> <p> ACHTUNG– Kat-Auspuffe werden beim Betrieb extrem heiß und bleiben es für längere Zeit auch nach Abstellen des Motors. Dieser Zustand tritt ebenfalls im Leerlauf ein. Die Berührung kann Hautverbrennungen verursachen. Die Brandgefahr nicht vergessen!</p> <p> WARNUNG – Einen beschädigten Katalysator unbedingt austauschen. Ein häufig verstopfter Katalysator deutet möglicherweise auf eine beschränkte Leistungsfähigkeit des Kat-Auspuffs hin.</p> <p> ACHTUNG – Benutzen Sie das Blasgerät niemals bei beschädigtem, fehlendem oder umgerüstetem Auspuff. Ein unzureichend gewarteter Auspuff hat beim Betrieb eine erhöhte Brandgefahr sowie schwere Gehörschäden zur Folge.</p>	<p>SILENCIADOR (Fig. 49)</p> <p> ATENCIÓN – Este silenciador está dotado de catalizador, elemento necesario para que el motor cumpla con los niveles de emisión permitidos. No modifique ni quite el catalizador: si lo hace, viola la ley.</p> <p> ATENCIÓN - Los silenciadores dotados de catalizador se calientan mucho durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después de la parada del motor. Esto ocurre incluso si el motor funciona al régimen mínimo. El contacto puede causar quemaduras de piel. ¡Recuerde el riesgo de incendio!</p> <p> PRECAUCIÓN – Si el catalizador está dañado, hay que sustituirlo. Si el catalizador se obstruye con frecuencia, esto puede ser indicio de que el rendimiento del silenciador catalítico es limitado.</p> <p> ATENCIÓN – No utilice el soplador si el silenciador está dañado, ha sido modificado o no está montado. Si el silenciador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendios y de pérdida de la capacidad de audición.</p>	<p>UITLAAT (Fig. 49)</p> <p> LET OP – Deze uitlaat is uitgerust met een katalysator, die ervoor zorgt dat de motor voldoet aan de emissievereisten. U mag de katalysator nooit wijzigen of verwijderen: indien u dat wel doet, bent u wettelijk strafbaar.</p> <p> LET OP – Uitlaten die zijn uitgerust met een katalysator worden bij het gebruik zeer heet, en blijven dat ook lang nadat de motor is stopgezet. Dit is ook het geval wanneer de motor stationair loopt. Bij aanraking kan de huid brandwonden oplopen. Vergeet ook het brandgevaar niet!</p> <p> VOORZICHTIG – Als de katalysator beschadigd is, moet hij vervangen worden. Indien de katalysator geregeld verstoppt is, kan dat erop wijzen dat het rendement van de uitlaat beperkt is.</p> <p> LET OP – Gebruik de bladblazer niet als de uitlaat beschadigd is, ontbreekt of gewijzigd is. Het gebruik van een onvoldoende onderhouden uitlaat verhoogt het risico op brand en gehoorverlies.</p>



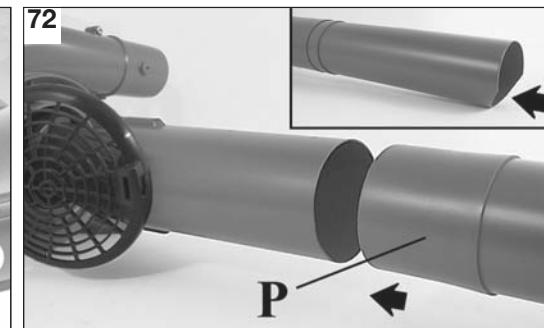
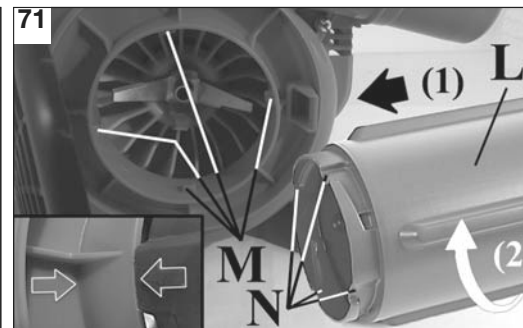
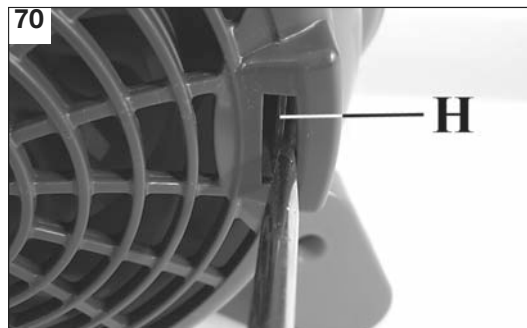
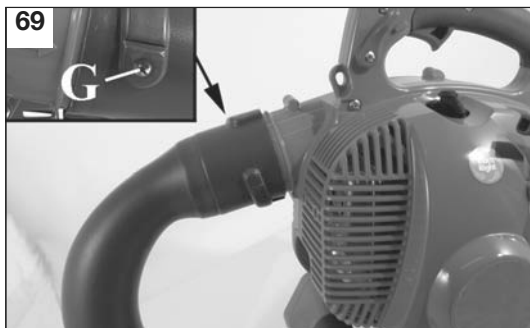
Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">RIMESSAGGIO</p>	<p style="text-align: center;">STORAGE</p>	<p style="text-align: center;">REMISSAGE</p>
<p>Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Smontare il tubo soffiatore e l'ugello. - Vuotare e pulire il serbatoio carburante in un luogo ben ventilato. - Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi). - Pulire accuratamente l'apparecchiatura all'interno della chiocciola (H, Fig. 57) da detriti e sporcizia, il coltello di triturazione (G, Fig. 58) le alette della girante (F), le feritoie della griglia di protezione (Fig. 59), il filtro aria (B, Fig. 60), le alette del cilindro e i tubi, soprattutto quando la si utilizza nella versione aspiratore. - Togliere la candela e versare un po' di olio nel cilindro (Fig. 61). - Far ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella d'avviamento (Fig. 62) per distribuire l'olio nel cilindro. Rimontare la candela. - Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore. 	<p>If the machine is to be stored for long periods:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remove the blower tube and nozzle. - Drain and clean the fuel tank in a well-ventilated area. - To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes). - Thoroughly clean the components inside the impeller housing (H, Fig. 57) of all debris and dirt, the shredder blade (G, Fig. 58), the impeller blades (F) the slots in the safety guard (Fig. 59), the air cleaner (B, Fig. 60), the cylinder fins and the tubes, especially when the machine is used in the vacuum version. - Remove the spark plug and pour a little oil into the cylinder (Fig. 61). - Turn the engine crankshaft using the starting cord (Fig. 62) in order to distribute the oil inside the cylinder. Replace the spark plug. - Store the blower in a dry place, preferably not in direct contact with the ground and away from heat sources. 	<p>Lorsque l'appareil doit être stocké pendant de longues périodes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Démontez le tube du souffleur et la buse. - Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant dans un lieu bien aéré. - Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes). - Nettoyer soigneusement les pièces à l'intérieur de la turbine (H, Fig. 57) de tous débris et crasses, le couteau de trituration (G, Fig. 58), les ailettes de la turbine (F), les fentes de la grille de protection (Fig. 59), le filtre à air (B, Fig. 60), les ailettes du cylindre et les tubes, surtout lorsque l'appareil est utilisé pour l'aspiration. - Enlever la bougie et verser un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 61). - Faire tourner quelques fois l'arbre moteur à l'aide du cordon de lancement (Fig. 62) pour que l'huile se répartisse bien dans le cylindre. Remonter la bougie. - Stocker l'engin dans un endroit sec, de préférence sans le mettre en contact direct avec le sol et loin de toute source de chaleur.



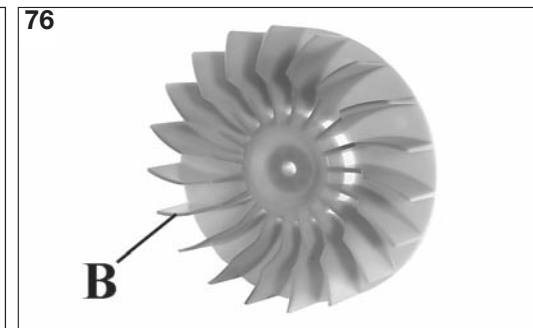
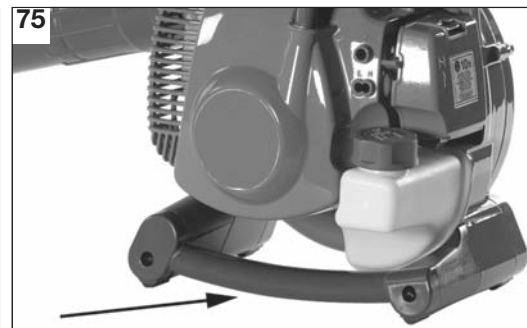
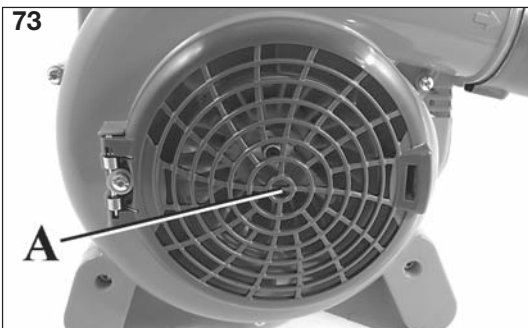
Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">LÄNGERUNG</p>	<p style="text-align: center;">ALMACENAJE</p>	<p style="text-align: center;">OPSLAG</p>
<p>Bei längerem Stillstand des Geräts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bauen Sie Blasrohr und Düse aus - Entleeren und reinigen Sie den Kraftstofftank in gut belüfteter Umgebung - Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen). - Reinigen Sie die Innenseite des Gehäuses (H, Abb. 57) von Rückständen und Schmutz, ebenso das Schnittmesser (G, Abb. 58), die Gebläseschaufeln (F), die Schlitze des Schutzgitters (Abb. 59), den Luftfilter (B, Abb. 60), die Zylinderrippen und die Rohre, besonders beim Einsatz als Laubsauger. - Bauen Sie die Zündkerze aus und schütten Sie etwas Öl in den Zylinder (Abb. 61). - Drehen Sie die Motorwelle einige Male durch Ziehen des Startseils (Abb. 62), um das Öl im Zylinder zu verteilen. Bauen Sie die Zündkerze wieder ein. - Lagern Sie das Gerät trocken, möglichst vom Boden angehoben und von Wärmequellen entfernt. 	<p>Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desmonte el tubo soplador y la boquilla. - Vacíe y limpie el depósito de combustible en un sitio bien ventilado. - Para vaciar el carburador, ponga el motor en marcha y déjelo hasta que se pare. Si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse. - Limpie esmeradamente el interior del caracol (H, Fig. 57), cuchilla trituradora (G, Fig. 58), aletas del rotor (F), ranuras de la rejilla de protección (Fig. 59), filtro de aire (B, Fig. 60), aletas del cilindro y tubos, sobre todo cuando el equipo se utiliza como aspirador. - Quite la bujía y vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 61). - Haga girar el eje del motor algunas veces mediante la cuerda de arranque (Fig. 62) per distribuir el aceite en el cilindro. Monte otra vez la bujía. - Guarde la máquina en un ambiente seco, si es posible elevada del suelo y lejos de fuentes de calor. 	<p>Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Demonteer de blowerbuis en het mondstuk. - Ledig de brandstoftank en maak hem schoon in een goed geventileerde ruimte. - Om de carburateur te ledigen moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u het mengsel in de carburateur laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden). - Verwijder vuil en vreemde voorwerpen zorgvuldig uit de apparatuur in het slakkenhuis (H, Fig. 57), maak het afvalvernietigingsmes (G, Fig. 58), de schoepen van de rotor (F), de sleuven van het beschermrooster (Fig. 59), het luchtfilter (B, Fig. 60), de ribben van de cilinder en de buizen goed schoon, vooral wanneer het apparaat wordt gebruikt als zuigapparaat. - Verwijder de bougie en giet wat olie in de cilinder (Fig. 61). - Laat de motoras een paar keer draaien met de startkabel (Fig. 62) om de olie in de cilinder te verdelen. Monteer de bougie weer. - Bewaar het apparaat op een droge plaats, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de grond, en uit de buurt van warmtebronnen.



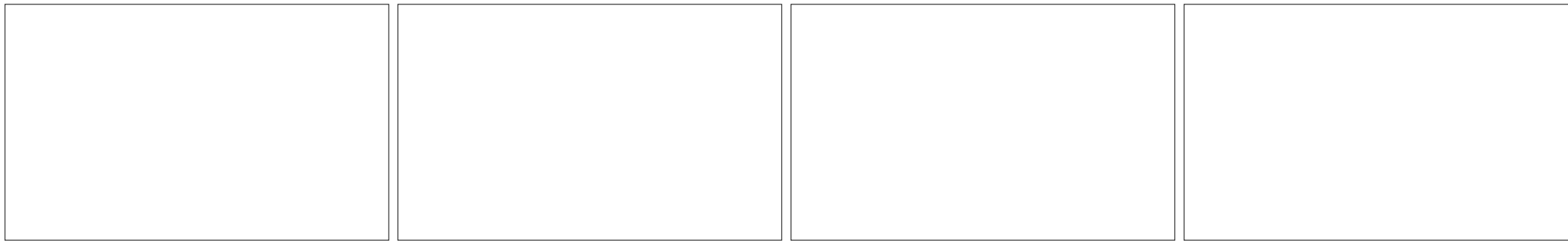
Italiano	English	Français
<p align="center">ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE</p>	<p align="center">ASSEMBLY OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION OF THE MACHINE</p>	<p align="center">ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL EN VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR</p>
<p>Kit aspiratore / trituratore opzionale (Fig. 65):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tubo aspiratore (in due pezzi) 2. Collettore 3. Sacco di raccolta <p>⚠ ATTENZIONE - Quando si montano i tubi, il collettore e il sacco, il motore deve essere spento e l'interruttore deve essere sulla posizione STOP.</p> <p>PREPARAZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introdurre il collettore (C, Fig. 66) nel sacco (D) fino a dove termina la parte conica del tubo e chiuderlo con il nastro Velcron (E). Posizionare il sacco all'estremità del tubo, permetterà una maggiore comodità di utilizzo della macchina. - Per facilitare il montaggio, i due perni (A, Fig.67) sono di due dimensioni diverse sia nella chiocciola che nei tubi. Questo obbliga a montare i tubi nel giusto verso. Innestare il collettore (C, Fig. 68), imboccando i due perni (F) del bocchettone della chiocciola, sulle due scanalature (B) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2) fino al bloccaggio. Il tubo montato risulterà come in Fig. 69. Fissare il tubo con la vite (G, Fig.69). - Aprire la griglia di protezione, aiutandosi con un cacciavite per spostare la linguetta (H, Fig.70) che blocca la chiusura della griglia stessa. Innestare il tubo di aspirazione (L, Fig. 71), imboccando i quattro perni (M) della chiocciola, sulle quattro scanalature di guida (N) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2) fino al bloccaggio. Inserire a pressione la parte terminale del tubo aspirazione (P, Fig. 72), assicurandosi che la parte smussata alla fine del tubo aspiratore sia rivolta verso il basso. <p>⚠ ATTENZIONE - Assicurarsi che il tubo di aspirazione sia montato correttamente prima di mettere in moto la macchina.</p>	<p>Optional vacuum / shredder kit (Fig. 65):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vacuum tube (in two pieces) 2. Bag intake tube 3. Bag <p>⚠ WARNING - When fitting the vacuum tubes, intake tube and bag, the engine must be off and the switch in the STOP position.</p> <p>PREPARATION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Insert the intake tube (C, Fig. 66) into the bag (D) up to the end of the tapered part of the tube and secure with the Velcro strap (E). Position the bag at the end of the tube, for greater convenience when using the machine. - For ease of assembly, the two pins (A, Fig.67) on the housing and on the tubes are two different sizes. This means that the tubes cannot be assembled incorrectly. Fit the intake tube (C, Fig. 68) to the impeller housing, so that the two pins (F) on the housing tube engage the two slots (B) in the intake tube. Rotate the tube in the direction of the arrow (2) to lock in place. When fitted, the intake tube appears as shown in Fig. 69. Secure the tube with the screw (G, Fig.69). - Open the safety guard, using a screwdriver to ease back the catch (H, Fig.70) retaining the guard in the closed position. Insert the vacuum tube (L, Fig. 71), engaging the four pins (M) on the impeller housing with the four slots (N) in the vacuum tube. Rotate the tube in the direction of the arrow (2) to lock. Push fit the end section of the vacuum tube (P, Fig. 72), ensuring that the chamfer on the edge of the tube is facing downwards. <p>⚠ WARNING - Before starting up the machine, make certain the vacuum tube is fitted correctly.</p>	<p>Kit aspirateur / triturateur accessoire en option (Fig. 65):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tube aspirateur (en deux parties) 2. Tube collecteur 3. Sac collecteur <p>⚠ ATTENTION - Quand on monte les tubes, le collecteur et le sac, le moteur doit être éteint et l'interrupteur en position STOP.</p> <p>PRÉPARATION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introduire le tube collecteur (C, Fig. 66) dans le sac (D) jusqu'au bout de la partie conique du tube et le fermer avec le ruban Velcron (E). Positionner le sac à l'extrémité du tube pour une plus grande commodité d'utilisation de la machine. - Pour faciliter le montage, les deux ergots (A, Fig.67) sont de deux dimensions différentes tant dans la turbine que sur les tubes. On doit donc monter les tubes dans le bon sens. Introduire le collecteur (C, Fig. 68), en emboîtant les deux ergots (F) de la goulotte de la turbine, les deux cannelures (B) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2) jusqu'à l'encliquetage. Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 69. Fixer le tube avec la vis (G, Fig.69). - Ouvrir la grille de protection, avec un tournevis pour déplacer la languette (H, Fig.70) qui bloque la fermeture de la grille. Introduire le tube d'aspiration (L, Fig. 71), en emboîtant les quatre ergots (M) de la turbine dans les quatre cannelures-guides (N) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2) jusqu'à l'encliquetage. Pousser la partie terminale du tube d'aspiration (P, Fig. 72), en s'assurant que la partie arrondie de l'embout du tube de l'aspirateur est tourné vers le bas. <p>⚠ ATTENTION - Contrôler que le tube d'aspiration est monté correctement avant de mettre en marche la machine.</p>















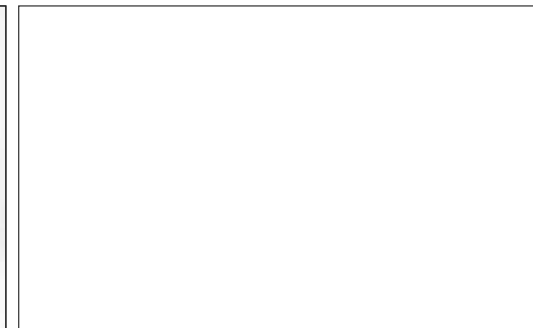
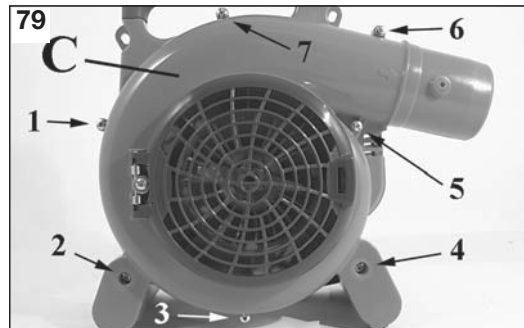
Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">MONTAGE DES GERÄTS IN DER AUSFÜHRUNG LAUBSAUGER / LAUBHÄCKLER</p>	<p align="center">ENSAMBLAJE DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR</p>	<p align="center">MONTAGE VAN HET APPARAAT IN DE UITVOERING ALS ZUIGER / AFVALVERNIE TIGER</p>
<p>Sonderzubehör Bausatz Laubsauger / Laubhäcksler (Abb. 65):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saugrohr (2-teilig) 2. Sammelrohr 3. Fangsack <p>⚠ ACHTUNG – Beim Einbau von Strahlrohr, Sammelrohr und Fangsack sollten Sie den Motor abstellen und den Schalter auf STOP stellen.</p> <p>VORBEREITUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> - Führen Sie das Sammelrohr (C, Abb. 66) bis zum Kegelige in den Fangsack (D) ein und verschließen Sie mit Klettband (E). Der Fangsack am Rohrende verbessert den Arbeitskomfort des Geräts. - Als Einbauhilfe weisen die zwei Stifte (A, Abb.67) unterschiedliche Abmessungen im Gehäuse sowie in den Rohren auf. Dadurch erfolgt die Rohrmontage stets im richtigen Einbausinn. Stecken Sie die 2 Stifte (F) des Gehäusestutzens in die 2 Rillen (B) des Sammelrohrs (C, Abb. 68) ein und drehen Sie dann bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (2). Das montierte Rohr ist in Abb. 69 dargestellt. Befestigen Sie das Rohr mit der Schraube (G, Abb.69). - Rasten Sie die Verschlusslasche (H, Abb.70) zum Öffnen des Schutzgitters mit einem Schraubendreher aus. Führen Sie die 4 Stifte (M, Abb. 71) des Gehäuses in die 4 Führungsrillen (N) des Rohrs (L) ein und drehen Sie dann bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (2). Rasten Sie das Endstück des Saugrohrs (P, Abb. 72) ein und überprüfen Sie, ob das abgeschrägte Ende des Saugrohrs nach unten gerichtet ist. <p>⚠ ACHTUNG – Überprüfen Sie vor dem Gerätestart die einwandfreie Montage des Saugrohrs.</p>	<p>Kit aspirador / triturador opcional (Fig. 65):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tubo aspirador (en dos piezas) 2. Colector 3. Bolsa contenedora <p>⚠ ATENCIÓN - Cuando se montan los tubos, el colector y el saco, el motor debe estar apagado y el interruptor debe estar en STOP.</p> <p>PREPARACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introduzca el colector (C, Fig. 66) en la bolsa (D) hasta donde termina la parte cónica del tubo, y ciérrelo con la cinta Velcron (E). Coloque el saco en el extremo del tubo para aumentar la comodidad de uso de la máquina. - Para facilitar el montaje, los dos pernos (A, Fig.67) son de distinta dimensión tanto en el sinfín como en los tubos. Esto obliga a montar los tubos en el sentido correcto. Monte el colector (C, Fig. 68), introduciendo los dos pernos (F) de la boca del caracol en las dos ranuras (B) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2) hasta que se bloquee. El tubo montado quedará como en la Fig. 69. Fije el tubo con el tornillo (G, Fig.69). - Abra la rejilla de protección ayudándose con un destornillador para desplazar la lengüeta (H, Fig. 70) que bloquea el cierre de la rejilla. Conecte el tubo de aspiración (L, Fig. 71), insertando los cuatro pernos (M) del caracol en las cuatro ranuras de guía (N) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2) hasta que se bloquee. Introduzca a presión la parte terminal del tubo aspiración (P, Fig. 72), asegurándose de que el chaflán al final del tubo aspirador quede hacia abajo. <p>⚠ ATENCIÓN - Asegúrese de que el tubo de aspiración esté montado correctamente antes de poner la máquina en movimiento.</p>	<p>Optionele Kit zuiger / afvalvernietiger (Fig. 65):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zuigbuis (in twee stukken) 2. Collector 3. Ovangzak <p>⚠ LET OP – Wanneer u de buizen, de collector en de opvangzak monteert, moet de motor uitgeschakeld zijn en moet de hoofdschakelaar in de STOP-stand staan.</p> <p>VOORBEREIDING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Steek de collector (C, Fig. 66) in de zak (D) tot waar het conische gedeelte van de buis eindigt en sluit hem met het klittenband (E). Door de zak aan het uiteinde van de buis te plaatsen, is het apparaat makkelijker in het gebruik. - Om de montage te vergemakkelijken hebben de twee pennen (A, Fig.67) verschillende afmetingen, zowel in het slakkenhuis als in de buizen. Dit zorgt ervoor dat de buizen automatisch op de juiste manier gemonteerd worden. Breng de collector (C, Fig. 68) aan, door de twee pennen (F) van de opening van het slakkenhuis in de twee groeven (B) van de buis te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2) tot hij geblokkeerd is. Nadat de buis gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig. 69. Zet de buis vast met de schroef (G, Fig.69). - Open het beschermrooster met behulp van een schroevendraaier om het lipje (H, Fig.70) dat de sluiting van het rooster blokkeert, te verplaatsen. Breng de zuigbuis (L Fig. 71) aan, door de vier pennen (M) van het slakkenhuis in de vier geleidegroeven (N) van de buis te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2) totdat hij geblokkeerd wordt. Druk het uiteinde van de zuigbuis (P, Fig. 72) erin, en controleer of het afgeschuinde gedeelte aan het einde van de zuigbuis naar beneden gericht is. <p>⚠ LET OP – Controleer of de zuigbuis correct gemonteerd is voordat u het apparaat aanzet.</p>



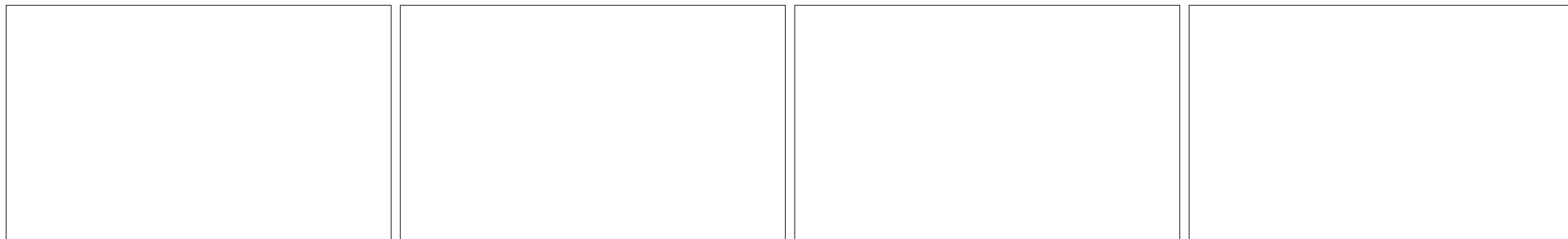
Italiano	English	Français
<p>UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE</p>	<p>USE AND MAINTENANCE OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION</p>	<p>UTILISATION ET MAINTENANCE DE L'APPAREIL DANS LA VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR</p>
<p>⚠ ATTENZIONE – Non avviare mai il soffiatore se la griglia di protezione (A, Fig.73) è aperta, danneggiata o non può essere chiusa, ad eccezione di quando il tubo di aspirazione è inserito</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Controllare sempre che il sacco sia intatto e la cerniera sia chiusa prima di avviare il soffiatore. Non utilizzare mai un sacco danneggiato. C'è il rischio di lesioni causate da detriti volanti</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Evitare ogni contatto diretto del corpo con la zona di uscita della marmitta.</p> <p>UTILIZZO</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Impugnare sempre la macchina energicamente con entrambe le mani.</p> <p>L'aspiratore è concepito per l'uso con ambedue le mani (Fig. 74) e deve essere utilizzato dall'utente con la mano destra sull'impugnatura di comando e con quella sinistra sull'impugnatura del carter (Fig. 75). Questo è valido anche per le persone mancine.</p> <p>Mettere la tracolla del sacco di raccolta sulla spalla destra e infilarvi il braccio sinistro. Nel funzionamento in aspirazione l'apparecchiatura deve essere usata solo con il sacco di raccolta montato.</p> <p>Il grande diametro del tubo di aspirazione consente di aspirare anche foglie grandi, pezzi di cartone e di corteccia.</p> <p>Attenzione a non aspirare oggetti voluminosi, legno, lattine, pezzi di corda o nastro che potrebbero danneggiare le alette della girante (B, Fig.76) o bloccare la stessa.</p> <p>Attenzione nell'aspirare fogliame bagnato, che potrebbe intasare la girante.</p> <p>Attenzione a non ostruire il tubo aspiratore per evitare danni al motore dovuti alla eccessiva velocità.</p>	<p>⚠ WARNING – Never start up the blower if the safety guard (A, Fig.73) is open, damaged or cannot be closed properly, except when the vacuum tube is fitted.</p> <p>⚠ WARNING – Always check that the bag is intact and that the zip is fastened, before starting the machine. Never use the machine with a damaged bag. Risk of injury caused by flying debris.</p> <p>⚠ WARNING – Avoid any direct contact of body parts with the exhaust outlet of the muffler.</p> <p>USE</p> <p>⚠ WARNING – Always take hold of the machine firmly with both hands.</p> <p>The vacuum is designed to be held in both hands (Fig. 74), with the right hand on the control grip and the left hand on the grip on the housing (Fig. 75). This applies for right-handed and left-handed users alike.</p> <p>Sling the collection bag over the right shoulder and insert the left arm. The collection bag must always be fitted when the machine is used as a vacuum.</p> <p>The large diameter vacuum tube is able to pick up large leaves, as well as fragments of cardboard and tree bark.</p> <p>Take care not to vacuum up larger objects (wood, tin cans, lengths of string or tape) that could obstruct or damage the blades of the impeller (B, Fig.76).</p> <p>Take care when vacuuming wet leaves, as these could clog the impeller.</p> <p>Take care not to block the vacuum tube as this could result in over-revving and damage the engine.</p>	<p>⚠ ATTENTION – Ne pas démarrer le souffleur si la grille de protection (A, Fig.73) est ouverte, endommagée ou ne peut pas être fermée, sauf quand le tube d'aspiration est enclenché.</p> <p>⚠ ATTENTION – Contrôler toujours que le sac est intact et que la charnière est fermée avant de démarrer le souffleur. Ne jamais utiliser un sac endommagé. Risque de blessures provoquées par des débris volants.</p> <p>⚠ ATTENTION – Eviter tout contact direct du corps avec la zone de sortie du pot.</p> <p>UTILISATION</p> <p>⚠ ATTENTION – Saisir toujours la machine de façon énergique avec les 2 mains.</p> <p>L'aspirateur a été conçu pour être employé à deux mains (Fig. 74), l'utilisateur tenant de la main droite la poignée de commande et de la main gauche la poignée du carter (Fig. 75). Cette indication est valable également pour les gauchers.</p> <p>Poser la bandoulière du sac collecteur sur l'épaule droit et enfiler le bras gauche. En version aspirateur, l'appareil ne doit être utilisé qu'avec le sac collecteur monté.</p> <p>Le grand diamètre du tube d'aspiration permet d'aspirer de grosses pièces (p. ex. grandes feuilles, morceaux de carton et d'écorce).</p> <p>Attention: on veillera toutefois à ne pas aspirer des objets volumineux (bois, canettes, cordes ou rubans) pouvant endommager les ailettes de la turbine (B, Fig.76) ou bloquer celle-ci.</p> <p>Attention: ne pas aspirer des feuillages mouillés, qui pourraient engorger la turbine.</p> <p>Attention: ne pas obstruer le tube d'aspiration afin d'éviter tout dommage au moteur à la suite d'une montée en régime.</p>















Deutsch	Español	Nederlands
<p>GEBRAUCH UND WARTUNG DES GERÄTS IN DER AUSFÜHRUNG LAUBSAUGER / LAUBHÄCKSLER</p>	<p>UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR</p>	<p>GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT IN DE UITVOERING ZUIGER / AFVALVERNIEGIGER</p>
<p> ACHTUNG – Starten Sie den Bläser auf keinen Fall bei geöffnetem, beschädigtem oder nicht verschließbarem Schutzgitter (A, Abb.73), es sei denn, Sie haben das Saugrohr eingesteckt.</p> <p> ACHTUNG – Überprüfen Sie vor dem Gerätestart, ob der Fangsack in einwandfreiem Zustand und der Reißverschluss geschlossen ist. Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten Fangsack. Hierbei besteht Verletzungsgefahr durch ausgeschleuderte Abfälle.</p> <p> ACHTUNG – Vermeiden Sie jeglichen direkten Kontakt mit der Austrittsöffnung des Auspuffs.</p> <p>GEBRAUCH</p> <p> ACHTUNG – Halten Sie das Geräts stets mit beiden Händen fest.</p> <p>Der Laubsauger ist zum zweihändigen Gebrauch vorgesehen (Abb. 74), wobei die rechte Hand den Steuergriff und die linke Hand den Gehäusegriff halten soll (Abb. 75). Dies gilt auch für Linkshänder.</p> <p>Legen Sie den Tragegurt des Fangsacks auf die rechte Schulter und führen Sie den linkenarm durch. Beim Einsatz als Laubsauger ist der Betrieb nur mit montiertem Fangsack gestattet.</p> <p>Durch den erheblichen Durchmesser des Saugrohrs können Sie selbst große Blätter, Pappstücke und Rindenteile aufsaugen.</p> <p>Saugen Sie keine sperrigen Gegenstände, Holz, Dosen, Seilstücke oder Bänder auf, womit Sie das Gebläse (B, Abb.76) beschädigen oder blockieren könnten.</p> <p>Achtung auf Verstopfung des Gebläses beim Saugen nassen Laubs.</p> <p>Achtung auf Motorschäden durch übermäßige Drehzahl durch Verstopfung des Saugrohrs.</p>	<p> ATENCIÓN - No ponga el soplador en funcionamiento si la rejilla de protección (A, Fig.73) está abierta o dañada o no se puede cerrar, salvo cuando está insertado el tubo de aspiración.</p> <p> ATENCIÓN - Compruebe siempre que el saco esté intacto y la bisagra esté cerrada antes de poner el soplador en funcionamiento. No utilice nunca un saco dañado. Riesgo de lesiones por disparo de residuos.</p> <p> ATENCIÓN - Evite cualquier contacto directo del cuerpo con la zona de salida del silenciador.</p> <p>UTILIZACIÓN</p> <p> ATENCIÓN - Aferre la máquina energicamente con ambas manos.</p> <p>El aspirador se utiliza con ambas manos (Fig. 74); con la derecha se agarra la empuñadura de mando y con la izquierda, la empuñadura del cárter (Fig. 75). Esto es válido también para las personas zurdas.</p> <p>Cuélguese la correa de la bolsa del hombro derecho e introduzca en ella el brazo izquierdo. Durante el funcionamiento en aspiración, el equipo debe utilizarse siempre con la bolsa contenedora montada.</p> <p>El amplio diámetro del tubo de aspiración permite aspirar hojas grandes, trozos de cartón y corteza.</p> <p>Atención: no aspire objetos voluminosos, madera, latas, trozos de cuerda o cinta que puedan dañar las aletas del rotor (B, Fig.76) o bloquearlo.</p> <p>Atención: las hojas mojadas pueden atascar el rotor.</p> <p>Atención: no deje que se obstruya el tubo aspirador, ya que el motor podría dañarse a causa de la excesiva velocidad.</p>	<p> LET OP – Schakel de bladblazer niet in als het beschermrooster (A, Fig.73) openstaat, beschadigd is of niet gesloten kan worden, behalve wanneer de zuigbuis erin is gestoken.</p> <p> LET OP – Controleer altijd of de opvangzak onbeschadigd is en of het scharnier gesloten is voordat u de bladblazer inschakelt. Gebruik nooit een beschadigde zak. Er bestaat dan een risico op verwondingen die veroorzaakt worden door vliegend afval.</p> <p> LET OP – Vermijd elk rechtstreeks contact tussen het lichaam en het uitvoergebied van de uitlaat.</p> <p>GEBRUIK</p> <p> LET OP – Houd het apparaat altijd stevig vast met beide handen.</p> <p>De zuiger is ontworpen voor gebruik met twee handen (Fig. 74) en de gebruiker moet zijn rechterhand op de bedieningshandgreep houden en de linkerhand op de handgreep van de kap (Fig. 75). Dit geldt ook voor linkshandige personen.</p> <p>Doe de riem van de opvangzak over uw rechter schouder en steek uw linkerarm erdoor. Als het apparaat als zuiger wordt gebruikt, mag hij alleen worden gebruikt met de opvangzak gemonteerd.</p> <p>De grote diameter van de zuigbuis maakt het mogelijk om ook grote voorwerpen op te zuigen, zoals grote bladeren, stukken karton en schors.</p> <p>Let erop dat er geen grote voorwerpen zoals hout, blikjes, stukken touw of band worden opgezogen die de schoepen van de rotor (B, Fig.76) kunnen beschadigen of blokkeren.</p> <p>Let op bij het opzuigen van natte bladeren, die de rotor zou kunnen blokkeren.</p> <p>Let erop dat de zuigbuis niet verstopt raakt om schade aan de motor door te hoge snelheid te vermijden.</p>



Italiano	English	Français
<p>UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE</p>	<p>USE AND MAINTENANCE OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION</p>	<p>UTILISATION ET MAINTENANCE DE L'APPAREIL DANS LA VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR</p>
<p>CAUTELA – Non fare strisciare sul terreno la parte terminale del tubo d'aspirazione (Fig.77).</p> <p>CAUTELA – Non aspirare sostanze abrasive come sabbia o ghiaia che possono deteriorare rapidamente la girante.</p> <p>ATTENZIONE – Non aspirare mai sostanze calde o che stanno bruciando o combustibili fluidi. Non aspirare mai liquidi infiammabili e sostanze tossiche (per es. carburante) o materiali che ne sono impregnati. Possono essere causa di ustioni mortali per fuoco od esplosione!</p> <p>CAUTELA – Rumori anomali o variazione del numero di giri del motore potrebbero evidenziare un intasamento interno della macchina in fase di aspirazione. Spegnerne immediatamente il motore, smontare il tubo di aspirazione e verificare se esistono residui che intasano i condotti interni (Fig.78). Se necessario pulire la chiocciola (C, Fig.79) svitando le sette (7) viti che permettono di accedere all'interno della stessa.</p>	<p>CAUTION – Do not drag the end of the vacuum tube along the ground (Fig.77).</p> <p>CAUTION – Do not vacuum up abrasive materials, such as sand or gravel, that could swiftly degrade the impeller.</p> <p>WARNING – Never vacuum up hot or burning substances, or liquid fuels. Do not use the vacuum for inflammable liquids or toxic substances (e.g. fuel) or even materials that are impregnated with such substances. This could cause fatal burns or explosion!</p> <p>CAUTION – When vacuuming, abnormal noises or fluctuations in engine rpm could indicate a blockage internally of the machine. Switch off the engine immediately, disconnect the vacuum tube and check whether or not the internal ducts are obstructed by debris (Fig.78). Clean the impeller housing if necessary (C, Fig.79) undoing the seven screws (7) to gain access to the inside.</p>	<p>PRÉCAUTIONS – Ne pas faire glisser sur le sol la partie terminale du tube d'aspiration (Fig.77).</p> <p>PRÉCAUTIONS – Ne pas aspirer de substances abrasives comme le sable ou le gravier qui peuvent endommager rapidement la turbine.</p> <p>ATTENTION – Ne jamais aspirer de substances chaudes ou qui brûlent ou de combustibles fluides. Ne jamais aspirer de liquides inflammables ni de substances toxiques (p. ex. du carburant) ou des matériaux non imprégnés ceux-ci pouvant être la cause de brûlures fatales par le feu ou à la suite d'explosions!</p> <p>PRÉCAUTIONS – Les bruits anormaux ou variation du nombre de tours du moteur pourraient mettre en évidence un colmatage interne de la machine en phase d'aspiration. Eteindre immédiatement le moteur, démonter le tube d'aspiration et vérifier la présence de résidus qui colmatent les conduites internes (Fig.78). Si nécessaire nettoyer la turbine (C, Fig.79) en dévissant les sept (7) vis qui permettent d'accéder à l'intérieur.</p>
<p>MANUTENZIONE CHIOCCIOLA – Pulire periodicamente l'interno della chiocciola (C, Fig. 79) da sporcizia e detriti per non compromettere il rendimento della macchina.</p> <p>GIRANTE – Verificare che le alette (B, Fig. 76) siano pulite e non danneggiate per evitare diminuzione del flusso d'aria e aumento delle vibrazioni. In caso contrario rivolgersi immediatamente ad un'officina autorizzata.</p> <p>SACCO DI RACCOLTA - Deve essere lavato periodicamente per permettere una buona aspirazione e riempimento. Controllare che il sacco sia integro e che le cerniere funzionino. Sostituire se necessario.</p> <p>Per le altre operazioni di manutenzione vedere capitolo pag. 20.</p>	<p>MAINTENANCE IMPELLER HOUSING – Periodically clean the inside of the impeller housing (C, Fig. 79) to remove dirt and debris that could otherwise impair the performance of the machine.</p> <p>IMPELLER – Check that the blades (B, Fig. 76) are clean and undamaged to prevent reduced air flow and increased vibration. If the impeller blades are damaged, contact your authorised service centre immediately.</p> <p>COLLECTION BAG - Must be washed periodically to maintain good suction and filling. Check the integrity of the bag and make certain the zips work smoothly. Replace if necessary.</p> <p>For other maintenance operations see page 20.</p>	<p>MAINTENANCE TURBINE – Nettoyer périodiquement l'intérieur du module abritant la turbine (C, Fig. 79) de tous débris ou crasses afin de ne pas gêner le bon rendement de l'appareil.</p> <p>MOBILE – Vérifier si les ailettes (B, Fig. 76) sont propres et non endommagées afin d'éviter la perte de flux d'air et l'accroissement des vibrations. Dans le cas contraire s'adresser immédiatement à un agent agréé.</p> <p>SAC COLLECTEUR - Doit être lavé périodiquement afin de permettre une bonne aspiration et remplissage. Contrôler que le sac est intègre et que les charnières fonctionnent. Remplacez les pièces si nécessaire.</p> <p>Voir la rubrique page 20 pour les autres opérations de maintenance.</p>



Deutsch	Español	Nederlands
<p>GEBRAUCH UND WARTUNG DES GERÄTS IN DER AUSFÜHRUNG LAUBSAUGER / LAUBHÄCKSLER</p>	<p>UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR</p>	<p>GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT IN DE UITVOERING ZUIGER / AFVALVERNIETIGER</p>
<p> WARNUNG – Schleifen Sie das Endstück des Saugrohrs (Abb.77) nicht auf dem Boden.</p> <p> WARNUNG – Saugen Sie keine abrasiven Stoffe wie Sand oder Kies, da dies zu einem schnellen Gebläseverschleiß führen kann.</p> <p> ACHTUNG – Saugen Sie keine heißen bzw. brennenden Stoffe oder flüssige Kraftstoffe auf. Saugen Sie auf keinen Fall entzündliche Flüssigkeiten und Gefahrstoffe (z.B. Kraftstoff) bzw. damit getränkte Materialien. Dies kann tödliche Verletzungen durch Brand oder Explosion verursachen!</p> <p> WARNUNG – Ungewöhnliche Geräusche bzw. Drehzahlschwankungen des Motors deuten möglicherweise auf eine Verstopfung des Geräts beim Saugen hin. Stellen Sie umgehend den Motor ab, entfernen Sie das Saugrohr und überprüfen Sie, ob es durch Rückstände verstopft ist (Abb.78). Reinigen Sie ggf. das Gehäuse (C, Abb.79), lösen Sie hierzu die sieben (7) Schrauben zum Zugriff auf dessen Innenseite.</p> <p>WARTUNG GEHÄUSE – Reinigen Sie regelmäßig die Innenseite des Gehäuses (C, Abb. 79) von Rückständen und Schmutz, um die Leistung des Geräts nicht zu beeinträchtigen.</p> <p>GEBLÄSE – Achten Sie für einen gleichmäßigen Luftstrom und geringe Vibrationen stets auf saubere und nicht verbogene Rippen (B, Abb. 76). Wenden Sie sich im gegenteiligen Fall sofort an eine autorisierte Fachwerkstatt.</p> <p>FANGSACK – Waschen Sie regelmäßig den Fangsack, um eine gute Saugleistung zu gewährleisten. Überprüfen Sie den Zustand des Fangsacks und die Funktion der Reißverschlüsse. Tauschen Sie ggf. aus.</p> <p>In Bezug auf die anderen Wartungseingriffe siehe Kapitel Seite 21.</p>	<p> PRECAUCIÓN – No arrastre contra el suelo la parte terminal del tubo de aspiración (Fig.77).</p> <p> PRECAUCIÓN – No aspire sustancias abrasivas como arena o grava, ya que pueden deteriorar rápidamente el rotor.</p> <p> ATENCIÓN - No aspire nunca sustancias calientes o que se estén quemando o combustibles líquidos. No aspire nunca líquidos inflamables o sustancias tóxicas (por ejemplo, combustible) y tampoco materiales impregnados en ellos. ¡Pueden causar quemaduras mortales por fuego o explosión!</p> <p> PRECAUCIÓN – Los ruidos anormales y las variaciones del número de revoluciones del motor podrían ser indicio de atascamientos internos de la máquina en fase de aspiración. Apague inmediatamente el motor, desmonte el tubo de aspiración y verifique si hay residuos que obstruyen los conductos internos (Fig.78). Si es necesario, limpie el sinfín (C, Fig.79); desenrosque los siete (7) tornillos que permiten acceder al interior.</p> <p>MANTENIMIENTO CARACOL - Limpie periódicamente el interior del caracol (C, Fig. 79); la suciedad y los residuos pueden comprometer el rendimiento de la máquina.</p> <p>ROTOR - Compruebe que las aletas (B, Fig. 76) estén limpias y sanas, de lo contrario disminuirá el flujo de aire y aumentarán las vibraciones. En caso de necesidad, acuda de inmediato a un taller autorizado.</p> <p>BOLSA CONTENEDORA - Lávela periódicamente para asegurar una buena aspiración y un llenado correcto. Compruebe que el saco esté íntegro y las bisagras funcionen. Sustitúyalos si es necesario.</p> <p>Para las demás operaciones de mantenimiento, vea el capítulo pág. 21.</p>	<p> VOORZICHTIG – Laat het uiteinde van de zuigbuis (Fig.77) niet over de grond slepen.</p> <p> VOORZICHTIG – Zuig geen schurende stoffen op zoals zand of grind, omdat deze de rotor snel kunnen aantasten.</p> <p> LET OP – Zuig nooit warme of brandende stoffen of vloeibare brandstoffen op. Zuig nooit brandbare vloeistoffen en giftige stoffen op (b.v. brandstof) of materialen die hiermee doordrenkt zijn. Zij kunnen levensgevaarlijke brandwonden door vuur of explosies veroorzaken!</p> <p> VOORZICHTIG – Afwijkende geluiden of variaties in het aantal toeren van de motor kunnen wijzen op een interne verstopping van het apparaat bij het opzuigen. Schakel de motor onmiddellijk uit, demonteer de zuigbuis en controleer of er resten zijn die de interne leidingen verstoppen (Fig.78). Reinig indien nodig het slakkenhuis (C, Fig.79) door de zeven (7) schroeven los te draaien, waarmee u toegang krijgt tot de binnenkant.</p> <p>ONDERHOUD SLAKKENHUIS – Verwijder regelmatig het vuil en vreemde voorwerpen uit het binnenste van het slakkenhuis (C, Fig. 79) om het rendement van het apparaat niet aan te tasten.</p> <p>ROTOR – Controleer of de schoepen (B, Fig. 76) schoon en onbeschadigd zijn, om te voorkomen dat de luchtstroom vermindert en de trillingen toenemen. Is dat niet het geval, wendt u dan onmiddellijk tot een erkende werkplaats.</p> <p>OPVANGZAK – Deze moet regelmatig worden gewassen, om goed te kunnen zuigen en de zak te kunnen vullen. Controleer of de opvangzak heel is en of de scharnieren goed werken. Vervang ze indien nodig.</p> <p>Zie pag. 21 voor de andere onderhoudswerkzaamheden.</p>

I DATI TECNICI
GB TECHNICAL DATA

F DONNEES TECHNIQUES
D TECHNISCHE ANGABEN

E DATOS TECNICOS
NL TECHNISCHE GEGEVENS

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylinderrinhoud	cm ³	30.5
Motore - Engine - Moteur - Motor		2 tempi - stroke - temps - takt - tiempos - EMAK
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	kW	1.0
Nr. giri max motore - Max. rpm - Nombre de tours/min du moteur à plein régime - Maximale Drehzahl/Minute - N° giros/min. máximo - Maximum toerental/min.	min ⁻¹	6500÷6800
Nr. giri minimo Min. rpm - Nombre de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Minute N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min.	min ⁻¹	3000
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir - Kraftstofftank-Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit	cm ³ (l)	600 (0.6)
Accensione elettronica - Electronic ignition - Allumage électronique - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronisque ontsteking		Si - Oui - Yes - Ja
Carburatore a membrana - Diaphragm carburetor - Carburateur à membrane - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator		Si - Oui - Yes - Ja
Primer carburatore - Primer carburetor - Primer carburateur - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur		Si - Oui - Yes - Ja
Antivibranti - Antivibration system - Système antivibration - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Anti-vibratiesysteem		Si - Oui - Yes - Ja

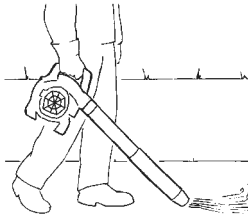

I DATI TECNICI**GB TECHNICAL DATA****F DONNEES TECHNIQUES****D TECHNISCHE ANGABEN****E DATOS TECNICOS****NL TECHNISCHE GEGEVENS**

PORTATA VOLUMETRICA SOFFIATORE - BLOWER AIR FLOW - PORTÉE VOLUMÉTRIQUE SOUFFLEUR - VOLUMENSTROM LAUBSAUGER - CAUDAL DEL SOPLADOR - VOLUMEDEBIET BLOWER	m³/h	720
PORTATA VOLUMETRICA ASPIRATORE - VACUUM AIR FLOW - PORTÉE VOLUMÉTRIQUE ASPIRATEUR - VOLUMENSTROM LAUBSAUGER - CAUDAL DEL ASPIRADOR - VOLUMEDEBIET ZUIGER	m³/h	770
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT	kg	4.5
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - AFMETINGEN	mm	360 x 240 x 385
CAPACITÀ SACCO ASPIRATORE - VACUUM COLLECTION BAG CAPACITY - CAPACITÉ SAC ASPIRATEUR - INHALT FANGSACK - CAPACIDAD BOLSA CONTENEDORA - INHOUD OPVANGZAK	l	36
MASSIMA VELOCITÀ DELL'ARIA - MAXIMUM AIR SPEED - VITESSE MAXIMALE DE L'AIR - MAX. LUFTGESCHWINDIGKEIT - VELOCIDAD MÁXIMA DEL AIRE - MAXIMUM LUCHTSNELHEID	m/s	70

I DATI TECNICI
GB TECHNICAL DATA

F DONNEES TECHNIQUES
D TECHNISCHE ANGABEN

E DATOS TECNICOS
NL TECHNISCHE GEGEVENS

					
PRESSIONE ACUSTICA - PRESSURE LEVEL - PRESSION ACOUSTIQUE - SCHALLDRUCK - PRESIÓN ACUSTICA - GELUIDSDRUCK	dB (A)	prEN15503 EN 22868	88.5	94.2	*
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	dB (A)		4.0	3.8	
LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA MISURATO - MEASURED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ - SCHALLLEISTUNGSPegel GEMESSEN - NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO - HET GELUIDSNIVEAU WERD GEMETEN	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	99.0	97.6	
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	dB (A)		2.0	1.4	
LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITA - GUARANTEED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ - GARAN- TIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPegel - NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO - GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMO- GENSNIVEAU	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	101.0	99.0	
LIVELLO DI VIBRAZIONE - VIBRATION LEVEL - NIVEAU DE VIBRATION - VIBRATIONSPEL - NIVEL DE VIBRACION - DE TRILLINGSINTENSITEIT	m/s²	prEN15503 EN 22867 EN 12096	3.5	2.5 (Sx) - 3.3 (Dx)	*
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	m/s²	EN 12096	1.1	2.2	

* VALORI MEDI PONDERATI (1/7 MINIMO, 6/7 PIENO CARICO) - WEIGHTED AVERAGE VALUES (1/7 MINIMUM RPM, 6/7 AT FULL LOAD) - VALEURS MOYENNES POUNDÉRÉS (1/7 AU RALENTI, 6/7 PLEINE CHARGE) - MITTELWERTE (1/7 LEERLAUF, 6/7 VOLL BELADEN) - VALORES MEDIOS PONDERADOS (1/7 MÍNIMO, 6/7 PLENA CARGA) - GEWOGEN GEMIDDELDE WAARDEN (1/7 MINIMUM, 6/7 VOLLE LADING).

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles..
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.



- **ATTENZIONE!** Pericolo amputazione dita!
- **ATTENTION:** risque d'amputation des doigts!
- **WARNING!** Danger of finger amputation.
- **ACHTUNG!** Gefahr der Fingeramputation.
- **¡ATENCIÓN!** - Peligro de amputación de los dedos.
- **LET OP!** Gevaar voor amputatie van de vingers.



- **ATTENZIONE** - Il soffiatore può lanciare oggetti ad alta velocità che possono rimbalzare e colpire l'operatore. Questo può causare seri danni agli occhi.
- **WARNING** - The blower may throw objects at high velocity that can ricochet and hit the operator. This may cause serious eye damage.
- **ATTENTION** - Le souffleur peut lancer des objets à haute vitesse susceptibles de rebondir et heurter l'opérateur. Ceci peut provoquer de sérieux dommages aux yeux.
- **ACHTUNG** - Die vom Blasgerät mit hoher Geschwindigkeit abgestoßenen Gegenstände können zurückprallen und den Benutzer treffen. Dies kann schwerwiegende Augenverletzungen verursachen.
- **ATENCIÓN** - El soplador puede lanzar objetos a alta velocidad que pueden rebotar o golpear al operador. Esto puede causar graves daños en los ojos.
- **LET OP** - De bladblazer kan met hoge snelheid voorwerpen wegblazen, die terug kunnen ketsen en de gebruiker kunnen raken. Dit kan ernstig letsel aan de ogen veroorzaken.



- L'utilizzatore del soffiatore deve essere sicuro che persone o animali non siano più vicine di 10 metri. Tutte le volte che più operatori stanno lavorando nella stessa area, devono mantenere una distanza di sicurezza che non sia inferiore ai 10 metri l'uno dall'altro.
- The blower operator must make sure that no bystanders or animals come nearer than 35 feet (10 metres). Whenever several operators are working in the same work area, they should maintain a safe distance of at least 35 feet (10 metres) from one another.
- L'utilisateur du souffleur doit être sûr que des personnes ou des animaux ne sont pas dans le voisinage à moins de 10 mètres. Chaque fois que plusieurs opérateurs travaillent dans le même endroit, ils doivent maintenir une distance de sécurité non inférieure à 10 mètres l'un de l'autre.
- Der Benutzer des Blasgeräts muss einen Sicherheitsabstand von mindestens 10 Metern zu Personen und Tieren einhalten. Dieser Sicherheitsabstand von mindestens 10 Metern gilt auch, falls mehrere Benutzer gleichzeitig am selben Einsatzort arbeiten.
- El usuario del soplador debe asegurarse de que no haya personas ni animales a menos de 10 metros de distancia. Cada vez que haya operadores trabajando en la misma área, deberá mantenerse una distancia de seguridad no inferior a 10 metros entre uno y otro.
- De gebruiker van de bladblazer moet er zeker van zijn dat er geen personen of dieren binnen een straal van 10 meter van het apparaat aanwezig zijn. Telkens wanneer er meerdere gebruikers in hetzelfde gebied werken, moeten zij een veiligheidsafstand van minimaal 10 meter van elkaar aanhouden.



- Pressione acustica misurata a 15 metri di distanza secondo la norma ANSI B175.2-1996
- Noise pressure level measured at 50 feet (15 metres) distance according to ANSI B175.2-1996
- Pression acoustique mesurée à 15 mètres de distance selon la norme ANSI B175.2-1996
- Schalldruck in 15 m Abstand nach ANSI B175 gemessen.2-1996
- Presión acústica medida a 15 metros de distancia según la norma ANSI B175.2-1996
- Akoestische druk gemeten op 15 meter afstand, volgens de norm ANSI B175.2-1996

Italiano	English	Français
----------	---------	----------

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

- La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- La garanzia decade in caso di:
 - Assenza palese di manutenzione,
 - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
 - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
 - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
 - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
- La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty


- The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
- Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- The warranty shall be null and void if:
 - the machine has evidently not been serviced correctly,
 - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
 - unsuitable lubricants and fuels have been used,
 - non-original spare parts and accessories have been fitted,
 - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
- Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
- The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

- La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
- Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
- Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
- La garantie perd toute valeur en cas de :
 - Manque évident d'entretien.
 - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
 - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
 - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
 - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
- Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
- La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
- Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
- La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL	DATA - DATE	MODELE	DATE
SERIAL No	CONCESSIONARIO - DEALER	SERIAL No	REVENDEUR
ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.		ACHETE PAR MONSIEUR	
Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Do not send! Only attach to requests for technical warranties.		Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.	

Deutsch	Español	Nederlands	
<p align="center">GARANTIE-ZERTIFICAT</p>	<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTÍA</p>	<p align="center">GARANTIEBEWIJS</p>	
<p>Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.</p> <p>Allgemeine Garantiebedingungen</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel. Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein. Bei Anforderung eines Garantieingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden. In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: <ul style="list-style-type: none"> - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung, - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts, - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln, - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden. Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts. Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe. Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch. Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie. Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden. 	<p>Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.</p> <p>Condiciones generales de garantía</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. La garantía pierde su validez en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none"> - Falta evidente de mantenimiento. - Uso incorrecto o manipulación del producto. - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía. Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma. 	<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine. 	
<p>MODELLE _____</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>GEKAUFT VON Hrn. _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATUM _____</p> <p>_____</p> <p>VERKAUFER _____</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>	<p>MODELO - MODEL _____</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATUM _____</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER _____</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieingriffs vorgelegt werden.

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

- I** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.efco.it>

